Supplemento ordinario alla "Gazzetta Ufficiale" n. 64 dell'8 marzo 1974

Spedizione in abbonamento postale - Gruppo I

GAZZETTA UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA ITALIANA

PARTE PRIMA — Roma - Venerdì, 8 marzo 1974 — SI PUBBLICA TUTTI I GIORNI MENO I FESTIVI

DIREZIONE E REDAZIONE PRESSO IL MINISTERO DI GRAZIA E GIUSTIZIA - UFFICIO PUBBLICAZIONE DELLE LEGGI E DECRETI - TELEFONO 6540139
AMMINISTRAZIONE PRESSO L'ISTITUTO POLIGRAFICO DELLO STATO - LIBRERIA DELLO STATO - PIAZZA GIUSEPPE VERDI, 10 - 00100 ROMA - CENTRALINO 8508

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA 5 gennaio 1973, n. **1026.**

Esecuzione della convenzione tra l'Italia e la Cecoslovacchia concernente la cooperazione nel campo veterinario, con relativo accordo, conclusi a Praga il 3 settembre 1970.

LEGGI E DECRETI

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA 5 gennaio 1973, n. **1026.**

Esecuzione della convenzione tra l'Italia e la Cecoslovacchia concernente la cooperazione nel campo veterinario, con relativo accordo, conclusi a Praga il 3 settembre 1970.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

Visto l'art. 87 della Costituzione;

Sentito il Consiglio dei Ministri;

Sulla proposta del Ministro per gli affari esteri, di concerto con il Ministro per la sanità;

Decreta:

Articolo unico

Piena ed intera esecuzione è data alla convenzione tra l'Italia e la Cecoslovacchia concernente la cooperazione nel campo veterinario e al relativo accordo, conclusi a Praga il 3 settembre 1970, a decorrere dalla loro entrata in vigore, in conformità all'art. 8 della convenzione e all'art. XXIV dell'accordo.

Il presente decreto, munito del sigillo dello Stato, sarà inserto nella Raccolta ufficiale delle leggi e dei decreti della Repubblica italiana. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Dato a Roma, addì 5 gennaio 1973

LEONE

ANDREOTTI — MEDICI — GASPARI

Visto, *il Guardasigilli*: ZAGARI
Registrato alla Corte dei conti, addì 31 *gennaio* 1974
Atti di Governo, registro n. 1, *foglio n.* 45. — CARUSO

CONVENTION ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE TCHÉCOSLOVAQUE CONCERNANT LA COOPÉRATION DANS LE DOMAINE VÉTÉRINAIRE.

Le Gouvernement de la République italienne et le Gouvernement de la République socialiste tchécoslovaque désireux de développer et d'approfondir la coopération dans le domaine vétérinaire en vue de réduire les dangers que constituent les maladies contagieuses et autres maladies d'animaux pour l'économie nationale et la santé de la population des deux pays et de faciliter ainsi le développement futur des relations commerciales entre les deux pays, sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1.

1. Les Parties contractantes faciliteront les échanges des animaux et des produits d'origine animale. Elles vont procéder à une coopération sur le plan de l'importation, de l'exportation et du transit des animaux, des produits d'origine animale et des fourrages, afin de prévenir la possibilité d'entraînement d'une maladie contagieuse sur le territoire des deux pays.

2. L'importation, l'exportation et le transit des animaux, des produits d'origine animale et des fourrages seront effectués après avoir obtenu l'autorisation de la part des autorités vétérinaires compétentes des Parties contractantes.

Article 2.

1. Les autorités vétérinaires compétentes des Parties contractantes déterminent dans un arrangement des conditions vétérinaires concernant l'importation des animaux vivants ainsi que des produits d'origine animale du territoire d'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante.

2. Dans le cas dans lequel il est nécessaire d'apporter des modifications ou des intégrations audit arrangement ce seront les autorités vétérinaires compétentes des Parties contractantes qui devront résoudre les questions avec des accords subsidiaires.

Article 3.

Les Services vétérinaires compétents des Parties contractantes échangeront régulièrement des bulletins vétérinaires indiquant la statistique des maladies contagieuses animales et ils se communiqueront également toutes informations d'ordre vétérinaire qui pourraient les intéresser.

Article 4.

Les Parties contractantes faciliteront:

a) la collaboration entre les instituts vétérinaires

b) l'échange des spécialistes vétérinaires en vue de s'informer sur l'état sanitaire des animaux et de recueillir tous renseignements du domaine de l'activité vétérinaire et de la science et technique vétérinaire.

Article 5.

Les dépenses occasionnées par l'application de l'article 4 de la présente convention sont à la charge de l'Etat qui dans son intérêt envoie ses experts en mission.

Article 6.

Les autorités vétérinaires compétentes des Parties contractantes seront en contact pendant l'application de la présente convention et de l'arrangement, négocié à la base de l'article 2 de la présente convention et elles peuvent, suivant le besoin, négocier les plans de la coopération pour une certaine période temporaire.

Article 7.

1. Les difficultés que pourrait soulever l'application de la présente convention et de l'arrangement, négocié à la base de l'article 2 de la présente convention, seront examinées par une commission mixte.

2. La commission sera composée de trois membres pour chaque Partie, parmi lesquels au moins deux doivent être médecins vétérinaires appartenant au Service vétérinaire compétent.

3. La commission se réunira dans un délai de deux mois après la convocation faite par l'une des Parties.

4. Les questions à propos desquelles la commission ne sera pas parvenue à un accord, seront réglées par la voie diplomatique.

5. La présente convention n'affecte pas les droits et engagements que les Parties contractantes ont souscrit ou souscriront aux termes des autres accords internationaux.

Article 8.

1. La présente convention est soumise à l'approbation conformément aux règlements donnés par la Constitution de chacune des Parties contractantes et elle entrera en vigueur le quinzième jour à dater de l'échange des instruments d'approbation.

2. La présente convention demeurera en vigueur tant que l'une des Parties contractantes ne la dénonce par écrit avec un délai d'expiration de six mois.

FAIT en double exemplaire à Prague, le 3 septembre 1970, en langue française.

Pour le Gouvernement
de la République italienne
Luigino BELLANI

Pour le Gouvernement
de la République socialiste tchécoslovaque
Stefana HALADĚJD

ARRANGEMENT ENTRE LE MINISTÈRE DE LA SANTÉ DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE ET LE COMITÉ FEDÉRAL POUR L'AGRICULTURE ET L'ALIMENTATION DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE TCHECOSLOVAQUE CONCERNANT L'APPLICATION DE L'ARTICLE 2 DE LA CONVENTION VÉTÉRINAIRE, ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE TCHÉCOSLOVAQUE.

Article I.

Les dispositions de l'article 1 de la convention vétérinaire précitée et du présent arrangement sont applicables aux animaux vivants et aux produits d'origine animale ciaprès:

— solipèdes domestiques;
— ruminants et porcins domestiques;
— lapins, léporides et gibiers à plume;
— volailles domestiques;
— chiens et chats;
— viandes, abats et issues comestibles des animaux des espèces — bovine, porcine, ovine et caprine — réfrigérés, congelés ou conservés par un procédé autorise par l'Etat importateur;
— préparations à base de viandes, abats et issues comestibles des animaux des espèces bovine, porcine, ovine et caprine;
— lapins, léporides, volailles, gibiers à plume, tués, réfrigérés, congelés, surgelés ou conservés par un procédé autorisé par l'Etat importateur;
— oeufs destinés à l'alimentation;
— lait et produits laitiers;
— poissons et produits alimentaires de la pêche, réfrigérés, congelés ou conservés par un procédé autorise par l'Etat importateur.

Les animaux vivants, les produits d'origine animale, les aliments du bétail ainsi que les objets susceptibles d'être porteurs des agents pathogènes des maladies contagieuses des animaux et éventuellement des hommes, non visés par le présent arrangement, restent soumis à la réglementation propre à chacune des Parties contractantes.

Article II.

Le trafic des animaux, des produits d'origine animale et des fourrages ainsi que tous les objets qui peuvent être porteurs des agents pathogènes des maladies contagieuses des animaux et éventuellement des hommes, ne peut être effectué que par des postes-frontières, des ports et aéroports qui sont soumis au contrôle vétérinaire par l'Etat dans le territoire duquel l'importation va s'effectuer.

Article III.

1. Les certificats d'origine et de santé pour les animaux doivent attester que les animaux proviennent de l'une des Parties contractantes. Ces certificats ainsi que les certificats sanitaires-vétérinaires pour les viandes et les autres produits d'origine animale, doivent être délivrés par un médecin vétérinaire d'Etat ou par un médecin vétérinaire chargé par l'Etat du pays exportateur.

Le numéro du certificat, le cachet et la signature du médecin vétérinaire doivent être apposés sur chaque page si le certificat ne sera pas constitué d'une seule feuille.

2. Ces certificats seront rédigés en italien et en tchèque suivant les modèles mentionnés aux annexes nº 1-17.

3. Les certificats doivent attester que:

a) les animaux ont été élevés sur le territoire du pays exportateur;

b) au moment du chargement ils ont été visités et reconnus sains et exempts de tout symptôme apparent et clinique de maladies.

4. Les certificats peuvent être collectifs pour tous les animaux à l'exception des certificats pour le trafic des solipèdes et des autres animaux mâles destinés à la reproduction.

5. En tout cas, un certificat ne peut concerner que des animaux d'une espèce, expédiés à un seul destinataire et chargés dans le même véhicule.

6. La validité des certificats est fixée à dix jours à partir de la date de sa délivrance. Si ce laps de temps expire pendant le transit à travers le territoire d'un pays tiers, la validité des certificats devra se retenir prolongée jusqu'à l'arrivée des animaux à la frontière du pays de destination.

Article IV.

Les solipèdes, quelle que soit leur destination, doivent être accompagnés d'un certificat suivant le modèle en annexe nº 1 et 2.

Ledit certificat peut être collectif pour les animaux de la mêmeespèce, destinés aux abattoirs; ceux-ci sont identifiés à l'aide d'une marque portant des lettres indiquant l'Etat d'origine « CS » pour la République socialiste tchécoslovaque et « I » pour la République italienne et un numéro d'ordre. Les caractéristiques de cette marque sont transcrites sur le certificat sans qu'il soit nécessaire de mentionner le signalement des animaux.

L'importation des solipèdes de race pure destinés à la reproduction reste soumise à la réglementation zootechnique propre à chacune des Parties contractantes.

Article V.

Les bovins, ovins, caprins et porcins d'élevage doivent être accompagnés d'un certificat conforme au modèle prévu aux annexes nos 3, 4 et 5. Ces certificats peuvent être individuels ou collectifs selon le désir exprimé par l'importateur; ils doivent reproduire les caractéristiques des marques qui sont constituées soit par tatouage à l'oreille soit d'une marque auriculaire portant un numéro.

Les conditions pour considérer les animaux indemnes et les cheptels officiellement indemnes de tuberculose, brucellose et mastites sont indiquées dans les annexes *A, B, C, D.*

Article VI.

Les bovins, ovins, caprins et porcins de boucherie doivent être accompagnés d'un certificat conforme au modèle prévu aux annexes n°s 6, 4 et 7.

Ces animaux seront marqués dans les conditions prévues à l'article V, les caractéristiques des marques étant reportées sur le certificat.

Article VII.

En ce qui concerne les volailles domestiques vivantes et les oeufs à couver, les organes compétents du Service vétérinaire s'entendront toujours d'avance sur les conditions à respecter et sur la version du certificat vétérinaire conformément à la situation contemporaine de contagion.

Article VIII.

Les lapins, les léporides sont accompagnés d'un certificat attestant qu'ils sont en bon état de santé.

Le modèle du certificat est mentionné à l'annexe n° 8.

Chaque lièvre doit porter, marquées à une oreille (par tatouage ou marque) les lettres indiquant le pays d'origine « CS » pour la République socialiste tchécoslovaque et « I » pour la République italienne.

Les gibiers à plume de reprise sont accompagnés d'un certificat délivré au maximum trois jours avant leur expédition, par le médecin vétérinaire officiel du pays exportateur, responsable de la quarantaine des oiseaux destinés à l'exportation. Ce document doit être conforme au modèle figurant à l'annexe n° 8 *b.*

Article IX.

1. Les viandes, abats, graisses et issues comestibles refrigérés ou congelés des bovins, ovins, caprins et porcins doivent avoir été préparées dans des abattoirs et ateliers de découpage agrées pour l'exportation et sous contrôle vétérinaire permanent.

Tous les abattoirs et les ateliers de découpage porteront un numéro d'identification vétérinaire et seront inscrits dans un régistre officiel.

Les conditions d'agrément des abattoirs et des ateliers de découpage sont mentionnées à l'annexe *E.* La liste des établissements agrées par les Services vétérinaires compétents de chacune des Parties contractantes fera l'objet d'un échange de lettres entre les Services vétérinaires des deux pays.

Les denrées précitées doivent avoir fait l'objet d'une inspection assurée par des vétérinaires d'Etat ou par des vétérinaires chargés par l'Etat, selon les conditions indiquées à l'annexe *F.*

L'estampille du Service vétérinaire de l'abattoir d'origine doit être conforme aux prescriptions prévues à l'annexe *E,* qui détermine par ailleurs les conditions dans lesquelles elle doit être apposée. Les viandes, abats, graisses et issues comestibles réfrigérés ou congelés doivent être accompagnés d'un certificat sanitaire conforme au modèle prévu à l'annexe 9; pour ceux provenant des espèces bovine, ovine, caprine, et porcine, le texte de ce document est complété par une attestation certifiant que les denrées dont il s'agit ont été préparées à partir d'animaux qui ne proviennent pas d'une zone placée sous interdit, pour cause de fièvre aphteuse et en outre de peste porcine, s'il s'agit de porcins.

Pour les viandes de porc ou les préparations de viande de porc, le certificat fera mention soit du fait que l'examen trichinoscopique a été négatif, soit de ce qu'aucun cas de trichinose depuis au moins trois années et aucun cas d'encéphalomyèlite enzootique porcine (maladie de Teschen) depuis au moins deux années dans la région d'origine n'a été constaté. Cette mention n'est pas nécessaire pour les préparations cuites.

L'épluchage, l'excision d'une partie quelconque des séreuses ou l'enlèvement des ganglions de la viande entraîne le refoulement dans tous les cas.

Seront refoulées également:

a) les viandes des verrats et des porcs cryptorchides;

b) les viandes chez lesquelles l'inspection vétérinaire a reconnu l'existence de la tuberculose ou bien la présence de cisticerques;

c) les viandes qui présentent des traces de lésions traumatiques, des malformations ou altérations localisées qui par leur nature les rendent impropres à la consommation ou dangereuses pour l'homme.

2. Les animaux à partir desquels ces denrées ont été préparées, ne doivent pas avoir fait l'objet d'un traitement à l'aide de produits de nature à affecter la qualité de la viande, tels que thyréostatiques, antibiotiques, oestrogènes et calmants (sédatifs). Les viandes ne doivent contenir aucune substance dont l'utilisation est prohibée par les règlements du Pays importateur.

Les animaux, qui ont fourni la viande destinée à l'exportation pour une des Parties contractantes, ne doivent pas provenir de Pays, desquels une des Parties contractantes ne permet pas l'importation.

3. Les viandes réfrigérées ou congelées animaux des espèces bovine, ovine, caprine et porcine pourront être présentées, au contrôle vétérinaire à l'importation, dans les conditions suivantes:

a) *Viandes bovines*:

— Carcasses, entières écorchées ou divisées par moitiés ou quartiers, avec os;

— Quartiers avant ou arrière désossés et présentés au plus en trois morceaux permettant de reconstituer les quartiers;

— Cuisses avec os ou désossées présentées au plus en quatre morceaux permettant de reconstituer la cuisse;

— Jambes et avant-bras avec os ou désossés;

— Filets; —

— Région lombaire et sacrée (aloyaux) avec os ou désossé;

— Queues.

b) *Viandes porcines*:

— Carcasses, entières ou divisées par moitiés ou par quartiers avec os ou désossées, avec ou sans lard;

— Epaules, jambons, échines, région dorso-lombaire (carré) avec os ou désossées;

— Filets;
— Lards, poitrines, avec os ou désossés;
— Têtes, joues et pieds.

c) *Viande de veau, d'ovins et de caprins*:

— Carcasses entières écorchées ou divisées par moitiés avec os.

d) *Abats et issues*:

— Cervelles, langues, coeurs, reins des espèces bovine et porcine;

— Estomacs des espèces bovine et porcine seulement congelés;

— En ce qui concerne les conditions de température de transport et d'emballage des denrées sus-visées, on doit observer les dispositions prévues à l'annexe *G* - chapitres 2 et 3.

Au sens du présent article on entend pour:

— Carcasse: le corps entier de l'animal de boucherie après saignée, éviscération et ablation des extrémités des membres au niveau du corpe et du tarse, de la tête, de la queue et des mamelles; en outre, pour les bovins, ovins, caprins, après dépouillement.

Article X.

1. Les volailles tuées, réfrigérées, congelées ou surgelées, doivent avoir été préparées dans les abattoirs sous un contrôle vétérinaire constant.

Ces denrées ainsi que les lapins domestiques tués doivent être accompagnées d'un certificat d'origine et de salubrité conforme au modèle figurant à l'annexe nº 10.

Les volailles tuées doivent être présentées à l'importation en:

— Carcasses entières déplumées et vidées, sans tête, avec ou sans cou, pieds et viscères comestibles, avec ailes entières ou coupées à différents niveaux;

— Les viscères comestibles (coeur, foie) et le cou, nettoyés et enveloppés en feuille de matière correspondante, peuvent être importés à condition qu'ils soient placés à l'intérieur de la carcasse;

— Poitrines avec ailes et sternum, cuisses avec ou sans bassin, tous avec peau;

— Les lapins tués doivent être présentés à l'importation en carcasses entières dépouillées et vidées.

2. Les-dites denrées doivent être emballées en cartons ou boîtes recouvertes à l'intérieur de papier parcheminé ou plastiqué. Les carcasses seront enveloppées individuellement de papier parcheminé, feuille plastique ou cryovac;

— Les morceaux de volailles seront enveloppés dans les mêmes conditions et chaque enveloppe peut contenir un seul ou plusieurs morceaux ayant la même base anatomique.

— Chaque emballage doit porter d'une façon bien visible, en plus de l'estampille vétérinaire, les indications suivantes: dénomination de l'établissement, dénomination des morceaux, poids net et date de l'emballage.

3. Le gibier à poil et à plume, vidé, réfrigéré ou congelé, doit être accompagné d'un certificat conforme au modèle à l'annexe nº 11.

Article XI.

Les boyaux, les vessies et les graisses alimentaires, autres que ceux présentés à l'état réfrigéré ou congelé, les conserves et préparations à base de viandes et d'abats et les extraits de viandes doivent être accompagnés d'un certificat vétérinaire conforme au modèle prévu à l'annexe nº 12.

Les denrées précitées, à l'exclusion des boyaux, vessies salées, doivent avoir été préparées dans des établissement agrées pour l'exportation; les conditions d'agrément de ces établissements sont prévues à l'annexe *E*.

Article XII.

Les certificats prévus pour l'exportation des animaux susceptibles de contracter l'une des maladies spécifiées dans le présent article ne seront délivrés pour les animaux des espèces réceptives que si les maladies mentionnées n'ont pas été constatées dans les intervalles de temps indiqués ci-après sur le territoire du Pays exportateur:

a) la peste bovine, la péripneumonia contagieuse, la fièvre aphteuse provoquée par des virus exotiques, la fièvre catarrhale du mouton (blue tongue), la peste porcine africaine, la peste équine, l'encéphalomyélite à virus américain de l'Est, l'encéphalomyélite à virus américain de l'Ouest, l'encéphalomyélite à virus venézuelien ou japonais: 12 mois sur l'ensemble du pays exportateur; l'encéphalomyélite enzootique porcine (maladie de Teschen) 24 mois sur l'ensemble du territoire de la Région;

b) la morve, la dourine, l'anémie contagieuse équine, la clavelée et l'encéphalomyélite provoquée par un virus équin, 3 mois sur l'ensemble du territoire du Pays;

c) la fièvre aphteuse, la peste porcine, la brucellose bovine, ovine, caprine et porcine 3 mois dans l'exploitation d'origine qui doit être située au centre d'une zone indemne de ces maladies sur un rayon de 20 kilomètres.

Egalement on ne peut pas délivrer des certificats pour les animaux réceptifs à la fièvre aphteuse vaccinés par des vaccins préparés avec des types de virus exotiques si ne sont pas passés au moins 12 mois après la vaccination. La même prohibition est valable pour les viandes provenant des animaux vaccinés comme au dessus.

Les garanties sanitaires concernant les maladies contagieuses des porcs, dont à la lettre *c*), point V de l'annexe nº 5 à la lettre *c*), point V de l'annexe nº 7, n'affectent pas les formes broncho-pneumoniques à caractère sporadique.

Article XIII.

Les chiens et les chats peuvent être introduits du territoire de l'une des Parties contractantes dans celui de l'autre sur présentation d'un certificat vétérinaire, délivré au plus tôt 6 jours avant le passage de la frontière attestant que depuis 6 mois aucun cas de rage n'est survenu au lieu de provenance et dans un rayon de 20 km. Compte tenu de la situation sanitaire vétérinaire des deux Pays, les Parties contractantes pourront exiger l'application de la vaccination antirabique.

Les chiens et les chats âgés de plus de trois mois à la suite des touristes doivent être accompagnés d'un certificat vétérinaire attestant que les animaux ont été vaccinés contre la rage 20 jours au moins et 12 mois au plus avant la date de la délivrance du certificat et qu'ils ont été visités avant leur départ avec résultat favorable.

Les chiens et les chats à la suite des touristes sont dispensés de la visite vétérinaire aux postes de la frontière des Parties contractantes.

Article XIV.

Les produits d'origine animale tels que peaux, laine, cornes, onglons, os entiers, brisés ou moulus, fumier, engrais et aliments pour bétail consistants entièrement ou partiellement en farine de viande, d'os ou de sang, seront accompagnés d'un certificat vétérinaire, conforme au modèle prévu à l'annexe n° 13, permettant d'identifier ces produits et attestant qu'ils sont indemnes des agents pathogènes de toutes maladies contagieuses et qu'ils ne contiennent aucune addition interdite dans le Pays importateur.

Article XV.

Les oeufs destinés à l'alimentation doivent être accompagnés d'un certificat d'origine et de salubrité conforme au modèle prévu à l'annexe n° 14.

Les oeufs sans coquille ou leurs parties constitutives ou la poudre d'oeuf doivent être accompagnés d'un certificat attestant l'absence des salmonelles ou d'autres germes pathogènes dans ces produits conforme au modèle prévu à l'annexe n° 15.

Article XVI.

Le lait et les produits laitiers doivent être accompagnés d'un certificat conforme au modèle prévu à l'annexe n° 16 attestant que ces produits proviennent d'animaux sains et d'exploitations reconnues officiellement indemnes de tuberculose, brucellose et mastites.

Le lait doit provenir d'une région, où aucun cas de la fièvre aphteuse n'est survenu au moins dans les derniers 30 jours et dans le rayon de 20 km. Le lait provient d'animaux n'ayant pas été alimentés ou soignés par des oestrogènes, ne contient ni des matières antibiotiques, ni des additives de conservation, ni des antioxydants, des substances colorantes ou éventuellement d'autres matières étrangères. Le lait et les produits laitiers doivent être convenables pour la consommation humaine.

Article XVII.

Les poissons et les produits alimentaires de la pêche doivent être accompagnés d'un certificat sanitaire conforme au modèle prévu à l'annexe n° 17.

Article XVIII.

Les animaux vivants et les denrées d'origine animale précités peuvent être refoulés par le Pays importateur lorsqu'ils ne remplissent pas les conditions prescrites par le présent arrangement.

Le motif de refoulement doit être inscrit sur le certificat d'origine et de santé par le vétérinaire inspecteur, désigné pour l'importation et l'exportation au poste-frontière vétérinaire correspondant.

En cas d'impossibilité de procéder à un renvoi de la livraison, les animaux seront abattus aux frais de l'importateur dans l'abattoir le plus proche de la frontière, désigné par le Service vétérinaire du Pays importateur. Les aliments peuvent être détruits à l'atelier d'équarrissage le plus proche aux frais de l'importateur.

Dans tous les cas, le Service vétérinaire compétent du Pays importateur avertira dans les plus brefs délais le Service vétérinaire compétent du Pays exportateur sur les mesures qu'il a prises et les circonstances qui les ont motivées.

Article XIX.

Les véhicules utilisés pour le transport des animaux vivants doivent être nettoyés et désinfectés avant le chargement et après le déchargement. Les Services vétérinaires compétents des Parties contractantes se communiqueront de façon réciproque les règlements en vigueur concernant la désinfection des moyens de transport.

Article XX.

1. Conformément aux conditions mentionnées à l'article XII il est possible d'étendre la prohibition ou la limitation de l'importation des produits d'origine animale à tous les produits et objets qui peuvent causer la contagion.

2. En cas d'épizootie grave constatée sur le territoire de l'une des Parties contractantes, l'autre Partie a le droit de prohiber ou de limiter, aussi longtemps que dure le danger de contagion, l'importation d'animaux et leurs produits ainsi que de tous les produits pouvant servir de véhicule à la contagion.

Les maladies visées au présent article sont celles, inscrites sur la liste *A* de l'Office international des epizooties à Paris (annexe *H*).

Article XXI.

1. Les précautions sanitaires — vétérinaires que chacune des Parties contractantes jugera opportun d'adopter relativement aux animaux trouvés sains lors du passage de la frontière ou aux produits d'origine animale, seront limitées au minimum indispensable sur leur propre territoire.

2. La délivrance des permis vétérinaires d'importation d'animaux et de produits d'origine animale ne pourra en aucun cas être soumise à une limitation qui soit en contradiction avec les normes du présent arrangement.

3. Chacune des Parties contractantes a le droit de contrôler et de vérifier à l'aide des essais aux laboratoires la façon, dont les mesures mentionnées dans les certificats vétérinaires sont observées.

4. Chacune des Parties contractantes a le droit d'envoyer, après l'approbation de l'autre Partie, des fonctionnaires vétérinaires ou des experts à fin de constater les conditions sanitaires des élevages et les conditions hygiénique-sanitaires des abattoirs et des ateliers de découpe agréés pour l'exportation des viandes et des produits d'origine animale.

Article XXII.

Quant aux animaux en transit à travers le territoire d'une des Parties contractantes, les autorités vétérinaires compétentes prescrivent des conditions vétérinaires conformes aux prescriptions intérieures pour obtenir la permission de transit.

Pour le transit des viandes réfrigérées, congelées, conservées ou préparées et des autres produits d'origine animale, effectués par chemin de fer en vagons fermés et plombés, ou par avion on n'exigera une confirmation sur l'acceptation de cette marchandise que de la part du Pays destinataire et elle ne sera pas exigée de la part des pays qui seront traversés.

Article XXIII.

1. Chacune des Parties contractantes s'engage à se communiquer directement au moins une fois par mois l'état sanitaire du territoire respectif de chacune des Parties contractantes, en égard aux maladies réputées légalement contagieuses, inscrites sur la liste *A*, établies par l'Office international des epizooties (annexe *H*). Les autorités vétérinaires compétentes des Parties contractantes peuvent se transmettre des rapports détaillés sur la situation sanitaire des animaux, sur les méthodes de lutte contre les maladies des animaux et sur les résultats obtenus.

2. Toute constatation, sur le territoire d'une des Parties contractantes, du premier cas d'une des maladies ci-après désignées, est signalée par voie télégraphique par le Service vétérinaire compétent au Service vétérinaire compétent de l'autre Partie contractante; cette information télégraphique est complétée par un rapport détaillé indiquant en particulier l'origine de la maladie, son lieu d'apparition, son évolution et les mesures prises en vue de la combattre: peste bovine, péripneumonie bovine contagieuse, fièvre catarrhale ovine, peste porcine africaine, morve, dourine, peste équine, fièvre aphteuse, clavelée.

3. Lorsque la fièvre aphteuse persiste sur le territoire de l'une des Parties contractantes, le Service vétérinaire compétent informe le Service vétérinaire compétent de l'autre Partie contractante du virus en cause et éventuellement sur la demande de ce dernier lui en procure la souche et l'antiserum correspondant.

4. Les Parties contractantes s'engagent à se communiquer les soustypes et les variantes des virus A.O.C. utilisés pour la préparation du vaccin contre la fièvre aphteuse, destiné à la vaccination des ruminants d'elevage et de boucherie à exporter. Pour la préparation du vaccin mentionné ci-dessus il est defendu d'utiliser des sous-types ou variantes exotiques.

Article XXIV.

Les présent arrangement entrera en vigueur simultanément avec la convention vétérinaire signée ce jour.

FAIT en double exemplaire à Prague, le 3 septembre 1970, en langue française.

Pour le Ministère de la santé publique de la République italienne
Luigino BELLANI

Pour le Comité fédéral pour l'agriculture et l'alimentation de la République socialiste tchécoslovaque
Štefana HALADĚJE

ANNEXE *A*

I. — BOVINS ET CHEPTEL BOVIN INDEMNES DE TUBERCULOSE.

1. Est considéré comme indemne de tuberculose un bovin:

a) Appartenant à un cheptel bovin officiellement indemne de tuberculose au sens du numéro 2;

b) Ne présentant pas de manifestations cliniques de tuberculose;

c) S'il est âgé de plus de six semaines;

1) Ne présentant pas de réaction à l'intradermotuberculination pratiquée selon les dispositions de l'annexe *B*, au maximum trente jours avant l'émbarquement;

2) Ne présentant pas de réaction aspécifique.

2. Est considéré comme officiellement indemne de tuberculose, un cheptel bovin dans lequel:

a) Tous les bovins sont exempts de manifestations cliniques de tuberculose;

b) Tous les bovins de plus de six semaines ont réagi négativement au moins à deux intradermotuberculinations officielles pratiquées selon les dispositions de l'annexe *B*, la première se situant six mois après la fin des opérations d'assainissement du cheptel, la deuxième six mois après la première, et les suivantes à l'intervalle d'un an. Toutefois, lorsque la totalité du cheptel du Pays est sous contrôle officiel et le pourcentage d'exploitations comportant des bovins infectés de tuberculose est inférieur à 1 p. 100 au cours de deux périodes de contrôle se succédant à un an d'intervalle, cet intervalle peut être porté à deux ans. Si le pourcentage d'exploitations infectées est inférieur à 0,2 p. 100 au cours de deux périodes de contrôle se succédant à un intervalle de deux ans, l'intervalle entre les tuberculinations peut être porté à trois ans;

c) Aucun bovin n'a été introduit sans qu'une attestation d'un vétérinaire officiel certifie que cet animal provient d'un cheptel bovin officiellement indemne de tuberculose et, s'il est âgé de plus de six semaines, a donné à l'intradermotuberculination une réaction négative appréciée selon les critères dèfinis à l'annexe n° *B* 21 *a*).

II. — ANIMAUX DES ESPÈCES BOVINE, PORCINE, OVINE ET CAPRINE ET CHEPTEL BOVIN, OVIN, CAPRIN ET PORCIN INDEMNES DE BRUCELLOSE.

A. — *Bovins et cheptel bovin*

1. Est considéré comme indemne de brucellose, un bovin:

a) Appartenant à un cheptel bovin officiellement indemne de brucellose au sens du numéro 2;

b) Ne présentant pas des manifestations cliniques de cette maladie;

c) S'il est âgé de plus de douze mois, ayant présenté un titre brucellique inférieur à 30 U.I. agglutinantes par millilitre, lors de la séroagglutination pratiquée selon les dispositions de l'annexe *C*, au maximum trente jours avant l'embarquement.
En outre, s'il s'agit d'un taureau âgé de plus de dix-huit mois, son sperme ne doit pas contenir d'agglutinines brucelliques.

2. Est considéré comme officiellement indemne de brucellose, un cheptel bovin dans lequel:

a) Ne se trouvent pas d'animaux de l'espèce bovine ayant été vaccinés contre la brucellose à l'aide d'un vaccin vivant;

b) Tous les bovins sont exempts de manifestations cliniques de brucellose depuis six mois au moins;

c) Tous les bovins de plus de douze mois:

aa) Ont présenté, à l'occasion de deux séro-agglutinations pratiquées officiellement à six mois d'intervalle, et selon les dispositions de l'annexe *C*, un titre brucellique inférieur à 30 unités internationales agglutinantes par millilitre; la première séro-agglutination peut être remplacée par trois épreuves de l'anneau (ring-test) effectuées à l'intervalle de trois mois, à la condition toutefois que la seconde séro-agglutination soit effectuée six semaines au moins après la troisième épreuve de l'anneau;

bb) Sont contrôlés annuellement pour déterminer l'absence de brucellose par trois épreuves de l'anneau effectuées à l'intervalle d'au moins trois mois ou deux épreuves de l'anneau et une sero-agglutination effectuée à l'intervalle d'au moins trois mois; lorsque l'application de l'épreuve de l'anneau n'est pas possible, on procédera annuellement à deux séro-agglutinations à l'intervalle de six mois; toutefois, si l'ensemble du cheptel bovin du Pays est sous contrôle vétérinaire officiel et ne présente pas un taux d'infection brucellique supérieur à 1 p. 100, il suffira de procéder annuellement à deux épreuves de l'anneau qui doivent être remplacées (si elles ne sont pas réalisables) par une sero-agglutination.

d) Aucun bovin n'a été introduit sans qu'une attestation d'un vétérinaire officiel certifie que cet animal provient d'un cheptel bovin officiellement indemne de brucellose, et s'il est âge de plus de douze mois, a présenté lors d'une séro-agglutination pratiquée au plus tôt trente jours avant l'introduction dans le cheptel, un titre brucellique inférieur à 30 U.I. agglutinantes par millilitre.

Toutefois, la séro-agglutination n'est pas requise si dans tout le Pays le pourcentage des exploitations comportant des bovins et infectées de brucellose est depuis au moins deux ans inférieur à 0,2 p. 100 et s'il résulte d'une attestation du vétérinaire officiel que l'animal:

1° Est dûment identifié;

2° Provient d'un cheptel bovin officiellement indemne de brucellose;

3° N'est pas entré en contact, à l'occasion du transport, avec des bovins ne provenant pas des cheptels bovins officiellement indemnes de brucellose.

3. Est considéré comme indemne de brucellose, un cheptel bovin dans lequel:

Tous les bovins remplissent les conditions prévues au numero 2, alinéas *b*), *c*) et *d*) les bovins âgés de moins de trente mois pouvant toutefois présenter un titre brucellique égal ou supérieur à 30 unités internationales agglutinantes par millilitre, mais inférieur à 80 unités internationales par millilitre, la déviation du complément étant négative.

B. — *Porcs et cheptel porcin*

1. Est considéré comme indemne de brucellose, un porc exempt de manifestations cliniques de cette maladie qui, lors de la séro-agglutination pratiquée selon les dispositions de l'annexe *C*, trente jours au plus avant l'embarquement, présente un titre brucellique inférieur à 30 unités internationales agglutinantes par millilitre, ainsi qu'une déviation du complément négative, et qui appartient, en outre, à un cheptel indemne de brucellose au sens du numéro 2; la séro-agglutination n'est pratiquée que pour les porcs d'un poids supérieur à vingt-cinq kilogrammes.

2. Est considéré comme indemne de brucellose, un cheptel porcin:

a) Dans lequel n'ont officiellement été constatés depuis un an au moins, ni cas de brucellose porcine, ni indices justifiant la suspicion de cette maladie. Si de tels indices sont observés, le caractère non brucellique des symptômes relevés doit être établi par des examens cliniques, bactériologiques et, eventuellement, sérologiques pratiqués sous contrôle officiel;

b) Se trouvant au centre d'une zone d'un diamètre de vingt kilomètres où depuis au moins un an il n'a pas été officiellement constaté un cas de brucellose porcine;

c) Dans lequel les bovins se trouvant en même temps dans l'exploitation sont officiellement indemnes de brucellose.

C. — *Ovins et caprins et cheptel ovin et caprin*

1. Est considéré comme indemne de brucellose un ovin ou un caprin:

a) Appartenant à un cheptel ovin ou caprin officiellement indemne de brucellose au sens du numéro 2;

b) Ne présentant pas de manifestations cliniques de cette maladie;

c) S'il est âgé de plus de 7 mois, ayant présenté un titre brucellique inférieur à 30 U.I. agglutinantes par millilitre, lors de la séro-agglutination pratiquée selon les dispositions de l'annexe *C* dans les trente jours précédents son embarquement.

2. Est considéré comme officiellement indemne de brucellose, un cheptel ovin ou caprin dans lequel:

a) Ne se trouvent pas d'animaux de l'espèce ovine ou caprine ayant été vaccinés contre la brucellose;

b) Tous les ovins ou les caprins sont exempts de manifestations cliniques de brucellose depuis 6 mois au moins;

c) Tous les ovins ou les caprins de plus de 7 mois:

aa) Ont présenté, à l'occasion de deux séro-agglutinations pratiquées officiellement à 6 mois d'intervalle, et selon les dispositions de l'annexe *C*, un titre brucellique inférieur à 30 U.I. agglutinantes par millilitre;

bb) Sont contrôlés annuellement pour déterminer l'absence de brucellose par une séro-agglutination.

d) Aucun ovin ou caprin n'a été introduit sans qu'une attestation d'un vétérinaire officiel certifie que cet animal provient d'un cheptel ovin ou caprin officiellement indemne de brucellose, s'il est âgé de plus de 7 mois, a présenté lors d'une séro-agglutination pratiquée au plus tôt 30 jours avant l'introduction dans le cheptel, un titre brucellique inférieur à 30 U.I. agglutinantes par millilitre.

ANNEXE *B*

NORMES EN MATIÈRE DE FABRICATION ET D'UTILISATION DES TUBERCULINES

1. Les tuberculinations contrôlées officiellement doivent être effectuées au moyen de la tuberculine PPD (bovine) ou d'une tuberculine préparée sur milieu synthétique et concentrée à chaud.

2. Pour le contrôle de la tuberculine PPD, il doit être fait usage d'une tuberculine standard conforme à l'étalon international PPD délivré par le Staatens Seruminstitut à Copenhague.

Cette tuberculine standard doit être distribuée par le Central Diergeneeskunding Instituut Afdeling, Rotterdam.

3. Pour le contrôle des tuberculines dites synthétiques il doit être fait usage d'une tuberculine standard conforme à l'étalon International de vieille tuberculine délivré par le Staatens Seruminstitut à Copenhague.

Cette tuberculine standard doit être distribuée par le Paul Ehrlich-Institut à Francfort-sur-Main.

4. Les tuberculines doivent être préparées avec une des souches de BK du type bovin et humain indiquées ci-après:

a) An 5;

b) Vallée;

c) Behring;

d) 14 PN;

5. Le pH des tuberculines doit se situer entre 6,5 et 7.

6. Il ne peut être fait usage comme agent conservateur dans les tuberculines que du phénol à la concentration de 0,5 p. 100.

7. Les limites d'utilisation sont les suivantes pour autant que les tuberculines soient conservées à une température d'environ +4°C;

a) Tuberculines PPD liquides: six mois, tuberculine PPD lyophilisée: cinq ans;

b) Tuberculines dites synthétiques non diluées: cinq ans, tuberculines dites synthétiques diluées: deux ans.

8. Les tuberculines doivent être contrôlées par des instituts officiels.

9. Le contrôle officiel doit s'exercer soit sur les tuberculines prêtes à l'emploi et mises en flacons, soit sur la quantité totale d'une charge de tuberculine avant le conditionnement, à condition que la mise en flacon ultérieure se fasse en présence d'un représentant de l'autorité compétente.

10. Le contrôle des tuberculines doit être effectué par des méthodes biologiques ainsi que par la méthode chimique lorsqu'il s'agit de la tuberculine PPD.

11. Les tuberculines doivent être stériles.

12. Un contrôle d'innocuité de la tuberculine portant sur la non-toxicité et l'absence de propriétés irritantes doit être effectué de la facon suivante:

a) Non-toxicité - Les épreuves doivent se faire sur des souris et sur des cobayes:

Souris - Injection de 0,5 ml de tuberculine sous la peau de deux souris de 16 à 20 grammes. Si dans un délai de deux heures il n'y a pas de signes nets d'intoxication, on peut admettre que le produit ne contient pas trop d'acide phénique.

Cobayes - Les cobayes doivent avoir un poids compris entre 350 et 500 grammes. La dose de tuberculine à injecter doit être de 1 ml par 100 grammes de poids vif. En ce qui concerne la technique à employer dans ce cas, il faut procéder suivant l'une des deux méthodes décrites ci-après:

aa) La tuberculine est injectée sous la peau du ventre de deux cobayes. Elle peut être considérée comme conforme si les cobayes soumis à ce traitement accusent tout au plus pendant deux jours une forte infiltration qui, sans présenter de nécrose, se résorbe à partir du troisième jour et n'est plus perceptible après six jours. S'il y a nécrose de la peau du ventre ou l'infiltration ne disparaît pas en six jours, la tuberculine est à rejeter.

bb) La dose de tuberculine est injectée par voie intrapéritonéale à deux cobayes. Les animaux sont observés pendant six semaines au cours desquelles ne doivent être constatés aucun symptôme spécifique ni perte de poids. Au bout de six semaines les animaux sont sacrifiés et vérification sera faite de l'absence de toute lésion tuberculeuse; en particulier des coupes histologiques sont pratiquées dans la rate, la foie et les poumons. Il en est de même pour tout animal mort avant ce laps de temps.

b) Absence de propriétés irritantes - On pratique une inoculation intradermique dans la peau du flanc préalablement épilé de trois cobayes à raison de 2.500 unités internationales de tuberculine dans un volume de 0,1 ml. Aucune réaction ne dois survenir après quarante heures.

13. Les tuberculines doivent être soumises à une analyse chimique en vue du dosage exact du phénol et de la recherche de la présence éventuelle d'un autre agent conservateur.

14. Une épreuve de non-sensibilisation à la tuberculine doit être effectuée de la façon suivante:

Trois cobayes n'ayant jamais été soumis à des essais scientifiques, reçoivent trois fois, chaque à cinq jours d'intervalle, une injection intradermique de 500 unités internationales de tuberculine dans un volume de 0,1 ml. Ces cobayes sont éprouvés quinze jours plus tard par injection intradermique à la même dose de tuberculine. Ils ne doivent pas présenter de réaction différente de celle des cobayes de même poids n'ayant jamais été soumis à des essais scientifiques éprouvés à des fins de contrôle avec la même dose de tuberculine.

15. Un contrôle d'activité doit être effectué selon la méthode physicochimique et selon les méthodes biologiques:

a) Méthode physicochimique - Cette méthode, valable pour la PPD, est basée sur la précipitation de la tuberculo-protéine par l'acide trichloracétique. La teneur en azote est déterminée par distillation au Kjeldahl. Le facteur de conversion de l'azote total en PPD est le facteur 6,25.

b) Méthode biologique - Ces méthodes sont valables pour les tuberculines préparées sur milieu synthétique et pour la PPD; elles sont basées sur la comparaison des tuberculines à titrer avec les tuberculines standards.

16. L'étalon international de la vieille tuberculine contient 100.000 U.I./ml.

17. L'étalon international de la PPD est délivré à l'état lyophilisé, une U.I. = 0,00002 mg de tuberculo-protéine. L'ampoule contient 2 mgr de tuberculine-protéine. Les tuberculines soumises par les fabricants au contrôle par les instituts d'Etat officiellement agréés doivent avoir la même activité que les tuberculines-étalon c'est-à-dire contenir 100.000 U.I./ml.

18. *a*) Contrôle d'activité sur cobayes - On doit faire usage de cobayes albinos dont le poids doit être compris entro 400 et 600 grammes. Ces cobayes albinos doivent être en bonne santé et on doit vérifier par palpation si, au moment de l'inoculation de tuberculine, leur tonus musculaire est resté normal malgré la sensibilisation préalable:

aa) La sensibilisation des cobayes doit s'effectuer par injection expérimentale: injection sous la peau de la cuisse ou de la nuque d'environ 0,5 mg de baciles tuberculeux vivants en émulsion physiologique. A cet effet, on doit employer la souche du type bovin qui est fournie sur demande par le Paul-Ehrlich-Institut, à Francfort-sur-Main. Il faut éviter d'injecter une dose trop forte, afin que les cobayes gardent leur poids jusqu'à ce qu'on les utilise;

bb) Quelle que soit la technique de titrage utilisée, l'appréciation doit toujours être basée sur la comparaison de la tuberculine à éprouver avec la tuberculine standard; le résultat doit être exprimé en unités internationales par ml.

b) Contrôle d'activité sur bovins - En cas où le contrôle est effectué sur bovins, les réactions obtenues sur bovins tuberculeux par la tuberculine à contrôler doivent être identiques à celles que provoquent les mêmes doses de tuberculine standard.

19. La tuberculination doit se faire par injection intradermique unique soit à l'encolure, soit à l'épaule.

20. La dose de tuberculine à injector doit être de 5.000 unités internationales de PPD ou de tuberculine synthétique.

21. Le résultat de l'intradermotuberculination doit être lu:

a) En Italie à la soixante-douzième heure et apprécié selon la méthode indiquée ci-après:

aa) Réaction négative si l'on n'observe qu'un gonflement circonscrit avec une augmentation d'épaisseur du pli de la peau ne dépassant pas 2 mm, sans signes cliniques tels que consistance pâteuse, exsudation, nécrose, douleur ou réaction inflammatoire des lymphatiques de la région et des ganglions;

bb) Réaction positive, si l'on observe des signes cliniques tels que ceux mentionnés à l'alinéa *aa*) ou une augmentation d'épaisseur du pli de la peau dépassant 2 mm.

b) En ČSSR entre la 66ème et la 78ème heure et apprécié d'après les critères qui suivent:

aa) Réaction négative: épaisseur lu pli de la peau inférieure à mm 2,5 pour les élevages libres de tuberculose ou inférieure à mm 1,5 pour les élevages non exempts de tuberculose;

bb) Réaction positive: épaisseur du pli de la peau de mm 3,6 ou supérieure;

cc) Dans l'appréciation de l'épreuve tuberculinique la manifestation de signes cliniques tels que consistance pâteuse du lieu d'inoculation, exsudation, nécrose, douleur, réaction inflammatoire des lymphatiques et des ganglions de la région sera considérée comme réaction positive.

ANNEXE *C*

BRUCELLOSE BOVINE

A. — SÉRO-AGGLUTINATION.

1. Le sérum agglutinant standard doit être conforme au sérum étalon préparé par le Veterinary Laboratory Weybridge/Surrey, Angleterre.

L'ampoule doit contenir 1.000 unités internationales agglutinantes provenant de la lyophilisation de 1 ml de sérum bovin.

2. Pour l'Italie la fourniture du sérum standard doit être assurée par le Bundesgesundheitsamt, Berlin.

3. Le taux des agglutines brucelliques d'un sérum doit être exprimé en unités internationales par ml (par exemple: sérum X = 80 U.I. per ml).

4. La lecture de la séro-agglutination lente en tubes doit se faire à 50 p. 100 ou à 75 p. 100 d'agglutination, l'antigène utilisé devant avoir été titré dans les conditions identiques en présence du sérum standard.

5. L'agglutinabilité des divers antigènes à l'égard du sérum standard doit être comprise dans les limites suivantes:

si la lecture est faite à 50 p. 100: entre 1/600 et 1/1.000;
si la lecture est faite à 75 p. 100: entre 1/500 et 1/750.

6. Pour la préparation de l'antigène destiné à la séro-agglutination en tubes (méthode lente), les souches Weybridge, n. 99 et U.S.D.A. 1119 ou toute autre souche de sensibilité équivalente doivent être utilisées.

7. Les milieux de culture utilisés tant pour l'entretien, de la souche en laboratoire que pour la production de l'antigène doivent être choisis de manière qu'ils ne favorisent pas la dissociation bactérienne (S-R).

8. L'émultion bactérienne doit être faite au sérum physiologique (NaCl 8,5 p. 1000) phénique à 0,5 p. 100. Le formol ne doit pas être employé.

9. Les antigènes doivent être contrôlés par des instituts officiels.

10. Les antigènes peuvent être livrés à l'état concentré pour autant que le facteur de dilution à utiliser soit mentionné sur l'étiquette du flacon.

11. Pour effectuer une séro-agglutination, on doit préparer au moins trois dilutions pour chaque sérum. Les dilutions du serum suspect doivent être effectuées de telle manière que la lecture de la réaction à la limite d'infection se fasse dans le tube médian. En cas de réaction positive dans ce tube, le sérum suspect contient donc au moins la quantité de 30 unités internationales agglutinantes par millilitre.

12. Le sérums des ovins et des caprins doivent être dilués en solution de NaCl 5% au lieu qu'en solution physiologique (NaCl 0,85%).

B. — Epreuve de l'anneau (ring-test)

13. Le ring-test doit être exécuté sur le contenu de chaque bidon de lait de l'éxploitation.

14. On considère comme standard l'antigène provenant d'un des instituts officiels indiqués ci-aprés:

a) Allemagne - Bundesgesundheitsamt Berlin.

b) Pays-Bas - Central Diergeneeskunding Instituut Afdeling, Rotterdam.

c) ČSSR - Ústav pro státní kontrolu veterinárích biopreparatû a léčiv, Brno.

15. L'antigène ne peut être coloré qu'à l'hématoxyline ou au tetrazolium; il faut donner la préférence à l'hématoxyline.

16. La réaction doit être pratiquée dans des tubes d'une diamètre de 8 à 10 mm.

17. La réaction doit être effectuée avec 1 ml de lait, addition né de 0,05 ml d'un des antigènes colorés.

18. Le mélange de lait et d'antigène doit être mis à l'étude à 37°C pendant quarante-cinq minutes au moins et soixante minutes au plus.

19. La réaction doit être pratiquée vers la dix-hutième heure qui suit la traite et appréciée selon les critères suivantes:

a) Réaction négative; lait coloré, crème décolorée;

b) Réaction positive; lait et crème colorés de façon identique ou lait décoloré et crème colorée.

20. On ne doit pas ajouter de formol à l'échantillon. Le seul produit dont l'addition est autorisée est le chlorure mercurique en solution à 0,2 p. 100 et, dans ce cas, la proportion entre la quantité de lait et la solution de chlorure mercurique doit être de 10 à 1.

Annexe *D*

ANALYSE DU LAIT

1. Toutes les analyses du lait doivent être effectuées dans des laboratoires officiels ou officiellement agréés.

2. Les échantillons de lait doivent être prélevés en observant les conditions suivantes:

a) Les trayons doivent être désinfectés au préalable avec de l'alcool à 70 p. 100;

b) Pendant leur remplissage les tubes doivent être maintenus en position inclinée;

c) Les échantillons de lait doivent être prélevés au début de la traite, après élimination des premiers jets de chaque trayon;

d) Un échantillon doit être prélevé sur chaque quartier; les laits de ces échantillons ne peuvent pas être mélangés;

e) Chaque échantillon doit comporter au moins 10 ml de lait;

f) Si un agent conservateur est nécessaire, on doit utiliser l'acide borique à 0,5 p. 100;

g) Chaque tube doit être muni d'une étiquette portant les indications suivantes:

le numéro de la marque auriculaire ou tout autre moyen d'identification de l'animal;

la désignation du quartier;

la date et l'heure du prélèvement;

h) Les échantillons sont accompagnés d'un document qui doit comporter les indications suivantes:

le nom et l'adresse du vétérinaire officiel;

le nom et l'adresse du propriétaire;

les éléments d'identification de l'animal;

le stade de lactation.

3. L'analyse du lait doit être pratiquée trente jours au plus avant l'embarquement et doit toujours comporter un examen bactériologique ainsi qu'un White-Side-Test (W.T.S.) ou un California-Mastitif-Test (C.M.T.). Les résultats de ces deux examens doivent être négativs, sous réserve des dispositions suivantes:

a) Si le résultat de l'examen bactériologique est positif, même en l'absence d'un état inflammatoire caractérisé, alors que le résultat du W.S.T. (ou du C.M.T.) est négatif, un second examen bactériologique doit être effectué au moins dix jours au plus tard, dans la limite des trente jours prévus-ci-dessus. Ce second examen doit établir:

aa) La disparition des germes pathogènes;

bb) L'absence d'antibiotiques.

En outre l'absence d'état inflammatoire doit être constatée par un nouveau W.T.S. (ou un nouvea C.M.T.) qui doit donner un résultat négatif.

b) Si l'examen bactériologique est négatif, alors que le W.T.S. (ou le C.M.T.) est positif, on doit procéder à un examen cytologique complet qui doit donner un résultat négatif.

4. L'examen bactériologique doit comporter:

a) L'ensemencement du lait, en boîte de Petri, sur gélose au sang de boeuf ou de mouton;

b) L'ensemencement du lait en milieu T.K.T. ou en milieu d'Edwards.

L'examen bactériologique doit viser à l'identification de tout germe pathogène et ne peut se limiter à la mise en évidence de streptocoques et de staphylocoques spécifiquement pathogènes. Dans ce but, l'identification des colonies suspectes obtenues par ensemencement sur les milieux précités doit être poursuivie par les techniques classiques de différenciation de la bactériologie, telles que l'emploi du milieu de Chapman pour l'identification des staphylocoques et de divers milieux sélectifs pour la détenction des antéro-bactéries.

5. L'examen cytologique complet est destiné à mettre en évidence, le cas échéant, un état inflammatoire caractéristique, indépendamment de tout symptôme clinique.

Cet état inflammatoire est établi lorsque le numérotage leucocytaire selon la technique de Breed atteint plus que 500.000 de leucocytes par millilitre et que le rapport entre mononucléaire et polynucléaires est inférieur à 0,5.

Annexe *E*

Chapitre I

CONDITIONS D'AGREMENT DES ABATTOIRS

1. Les abattoirs doivent comporter:

a) Des locaux de stabulation suffisamment vastes pour l'hébergement des animaux;

b) Des locaux d'abattage de dimensions telles que le travail puisse s'y effectuer de façon satisfaisante; lorsque dans

un local d'abattage, on procède à la fois à l'abattage des porcs et à celui d'autres espèces d'animaux, un emplacement spécial pour l'abattage des porcs doit être prévu;

c) Un local pour la vidange et le nettoyage des estomacs et des intestins;

d) Des locaux pour la boyauderie et la triperie;

e) Des locaux, d'une part pour l'entreposage des suifs et d'autre part, pour celui des peaux, des cornes et des onglons, dans le cas où ces déchets ne sont pas évacués de l'abattoir le jour même de l'abattage;

f) Des locaux fermant à clef, réservés respectivement à l'hébergement des animaux malades ou suspects, à l'abattage de ces animaux, a l'entreposage des viandes consignées et à celui des viandes saisies;

g) Des locaux frigorifiques suffisamment vastes;

h) Un local suffisamment aménagé, fermant à clef, à la disposition exclusive du Service vétérinaire; un local pourvu d'un appareillage suffisant pour rendre possible un examen trichinoscopique;

i) Des vestiaires, des lavabos et des douches ainsi que des cabinets d'aisances avec chasse d'eau, ces derniers ne pouvant ouvrir directement sur les locaux de travail; les lavabos doivent être pourvu d'eau courante chaude et froide, de dispositifs pour le nettoyage et la désinfection des mains ainsi que d'essuie-mains à n'utiliser qu'une seule fois; les lavabos doivent être placés à proximité des cabinets d'aisances;

j) Des aménagements tels qu'ils permettent d'effectuer à tout moment et d'une manière efficace les opérations d'inspection vétérinaire prescrites dans le présent Arrangement;

k) Des aménagements tels qu'ils permettent d'effectuer le contrôle de toute entrée et sortie de l'abattoir;

l) Une séparation suffisante entre le secteur propre et le secteur souillé;

m) Dans les locaux où l'on procède au travail des viandes: un sol en matériaux imperméables, facile à nettoyer et à désinfecter et imputrescible, pourvu d'une pente légère et d'un réseau d'évacuation approprié pour l'écoulement des liquides vers des puisards siphonés et grillagés

Des murs lisses enduits, jusqu'à une hauteur d'au moins 3 mètres, de revêtement ou d'une peinture lavable et claire et dont les angles et les coins soient arrondis;

n) Une aération suffisante et une bonne évacuation des buées dans les locaux où l'on procède au travail des viandes;

o) Dans ces mêmes locaux, un éclairage suffisant, naturel ou artificiel, ne modifiant pas les couleurs;

p) Une installation permettant un approvisionnement sous pression et en quantité suffisante en eau potable exclusivement: toutefois, à titre exceptionnel l'utilisation d'eau non potable pour la production de vapeur est autorisée, sous réserve que les conduites installées à cet effet ne permettent pas une utilisation de cette eau à d'autres fins;

q) Une installation fournissant une quantité suffisante d'eau chaude;

r) Un dispositif d'évacuation des eaux résiduaires qui répond aux exigences des l'hygiène;

s) Dans les locaux de travail, des dispositifs suffisants pour le nettoyage et la désinfection des mains et du matériel de travail;

t) Un dispositif tel que, après l'étourdissement, l'habillage soit pratiqué autant que possible, sur l'animal suspendu; dans le cas où le dépouillement se fait sur des berces métalliques, celles-ci doivent être en matériaux inaltérables et avoir une hauteur suffisante pour que la carcasse ne touche pas le sol;

u) Un réseau de rails aérien pour la manutention ultérieure des viandes;

v) Des dispositions de protection contre les insectes et les rongeurs;

w) Des outils et du matériel de travail, notamment des bacs à panses, en matières inaltérables, faciles à nettoyer et à désinfecter;

x) Un emplacement et des dispositifs suffisants pour le nettoyage et la désinfection des véhicules.

Chapitre II

CONDITIONS D'AGREMENT DES ATELIERS DE DECOUPE ET DE DESOSSAGE

2. Les ateliers de découpe doivent comporter:

a) Des locaux pour découpage, désossage et conditionnement, dans lesquels la température doit être inférieure ou égale à +12°C pendant la manipulation des viandes;

b) Un local frigorifique pour l'entreposage des viandes destinées au découpage ou découpées et désossées, dans lequel la température doit être comprise entre —1,5 et +1°C;

b_1) Un local frigorifique pour l'entreposage des viandes découpées et désossées congelées, dans lequel la température doit être inférieure à —14°C;

c) Un local suffisamment aménagé, fermant à clef, à la disposition exclusive du service vétérinaire;

d) Des vestiaires, des lavabos et des douches, ainsi que des cabinets d'aisances avec chasse d'eau, ces derniers ne pouvant ouvrir directement sur les locaux de travail. Les lavabos doivent être pourvus d'eau courante chaude et froide, de dispositifs pour le nettoyage et la désinfection des mains ainsi que d'essuie-mains à n'utiliser qu'une seule fois; les lavabos doivent être placés à proximité des cabinets d'aisances;

e) Dans les locaux de découpe et de désossage.

Un sol en matériaux imperméables, facile à nettoyer et à désinfecter et imputrescible, pourvu d'une pente légère et d'un réseau d'évacuation approprié pour l'écoulement des liquides vers des puisards siphonés et grillagés.

Des murs lisses enduits, jusqu'à une hauteur d'au moins deux mètres, d'un revêtement ou d'une peinture lavable et claire et dont les coins et les angles soient arrondis;

f) Des dispositifs de refroidissement dans les locaux de découpe, permettant de maintenir les viandes en permanence à une température interne inférieure ou égale à + 7°C;

g) Une aération suffisante dans les locaux de découpe;

h) Dans ces mêmes locaux, un éclairage suffisant, naturel ou artificiel ne modifiant pas les couleurs;

i) Une installation permettant un approvisionnement sous pression et en quantité suffisante en eau potable exclusivement;

j) Une installation fournissant une quantité suffisante d'eau chaude;

k) Un dispositif d'évacuation des eaux résiduaires qui répond aux exigences de l'hygiène;

l) Dans les locaux de découpe, des dispositifs suffisants pour le nettoyage et la désinfection des mains et du matériel de travail;

m) Des dispositifs de protection contre les insectes et les rongeurs;

n) Des dispositifs et des outils de travail, notamment des tables à plateaux de découpe amovibles, des récipients, des bandes transporteuses et des scies, en matière inaltérable, facile à nettoyer et à désinfecter;

o) Dans les locaux frigorifiques et dans les locaux de découpage, de désossage et de conditionnement, des dispositifs pour contrôler à tout moment les températures et l'humidité.

Chapitre III

HYGIENE DU PERSONNEL, DES LOCAUX ET DU MATERIEL DANS LES ABATTOIRES ET LES ATELIERS DE DECOUPE

3. Le plus parfait état de propreté possible est exigé de la part du personnel ainsi que des locaux et du matériel;

a) Le personnel doit notamment porter des vêtements de travail et une coiffure propres ainsi que, le cas échéant, un protège nuque. Les personnes qui ont été en contact avec des animaux malades ou de la viande infectée doivent immédiatement se laver soigneusement les mains et les bras avec de l'eau chaude, puis les désinfecter. Il est interdit de fumer dans les locaux de travail et de stockage;

b) Aucun chien ou chat ni animal de basse-cour ne doit pénétrer dans les abattoirs et les ateliers de découpe. La destruction des rongeurs, des insectes et de toute autre vermine doit y être systématiquement réalisée;

c) Le matériel et les instruments utilisés pour le travail des viandes doivent être maintenus en bon état d'entretien et de propreté. Ils doivent être soigneusement nettoyés et désinfectés plusieurs fois au cours d'une journée de travail ainsi qu'à la fin des opérations de la journée et avant d'être réutilisés lorsqu'ils ont été souillés, notamment par les germes d'une maladie.

4. Les locaux, les outils et le matériel de travail ne doivent pas être utilisés à d'autres fins que le travail de viande. Les outils servant à la découpe des viandes ne doivent être utilisés qu'à cet effet.

5. Les viandes ne doivent pas entrer en contact avec le sol.

6. L'emploi des détersifs, des désinfectants, des moyens de lutte contre les animaux nuisibles ne doit pas affecter la salubrité des viandes.

7. Le travail et la manipulation des viandes doivent être interdits aux personnes susceptibles de les contaminer, notamment aux personnes:

a) Soit atteintes ou suspectes d'être atteintes de typhus abdominal, de paratyphus *A* et *B*, d'entérite infectieuse (salmonellose), de dysenterie, d'hépatite infectieuse, de scarlatine, soit porteuses d'agents de ces mêmes maladies;

b) Atteintes ou suspectes d'être atteintes de turbeculose contagieuse;

c) Atteintes ou suspectes d'être atteintes d'une maladie de peau contagieuse;

d) Exerçant simultanément une activité par laquelle les microbes sont susceptibles d'être transmis aux viandes;

e) Portant un pansement aux mains, à l'exception d'un pansement en matière plastique protégeant une blessure du doigt fraîche et non infectée.

8. Un certificat médical doit être exigé de toute personne affectée au travail des viandes. Il atteste que rien ne s'oppose à cette affectation; il doit être renouvellé tous les ans et chaque fois que le vétérinaire officiel en fait la demande; il doit être tenu à la disposition de ce dernier.

ANNEXE *F*

CHAPITRE I

INSPECTION SANITAIRE ANTE MORTEM

1. Les animaux doivent être soumis à l'inspection ante mortem le jour de leur arrivée à l'abattoir. Cet examen doit être renouvelé immédiatement avant l'abattage si l'animal est resté plus de vingt-quatre heures en stabulation.

2. Le vétérinaire officiel doit procéder à l'inspection ante mortem selon les règles de l'art, dans des conditions convenables d'éclairage.

3. L'inspection doit permettre de préciser:

a) Si les animaux sont atteints d'une maladie transmissible à l'homme et aux animaux, ou s'ils présentent des symptômes ou se trouvent dans un état général permettant de craindre l'apparition d'une telle maladie;

b) S'ils présentent des symptômes d'une maladie ou d'une perturbation de leur état général susceptible de rendre les viandes impropres à la consommation humaine.

4. Ne peuvent être abattus les animaux:

a) Qui présentent l'une des manifestations énumérées au numéro 3, alinéa *a*) et *b*);

b) Qui n'ont pas été mis au repos pendant une période suffisante; celle-ci ne peut être inférieure à vingt heures pour les animaux fatigués ou excités;

c) Chez lesquels la tuberculose a été constatée sous une forme quelconque ou qui sont reconnus tuberculeux à la suite d'une réaction positive à la tuberculine.

CHAPITRE II

HYGIENE DE L'ABATTAGE, DE LA DECOUPE ET DU DESOSSAGE

5. Les animaux de boucherie introduits dans les locaux d'abattage doivent être sacrifiés immédiatement.

6. La saignée doit être complète. Le sang destiné à la consommation humaine doit être recueilli dans des récipients parfaitement propres. Il ne peut être battu à la main mais uniquement à l'aide d'instruments conformes aux exigences de l'hygiène.

7. Sauf pour les porcs, le dépouillement immédiat et complet est obligatoire. Les porcs, s'ils ne sont pas dépouillés, doivent être immédiatement débarrassés de leurs soies.

8. L'éviscération doit être effectuée sans délai et terminée au plus tard une demi-heure après la saignée. Le poumon, le coeur, la foie, la rate et le médiastin peuvent être soit détachés, soit laissés adhérents à la carcasse par leurs connexions naturelles. S'ils sont détachés, ils doivent être munis d'un numéro ou de tout autre moyen d'identification permettant de reconnaître leur appartenance à la carcasse; ceci vaut également pour la tête, la langue, le tractus digestif et toute autre partie de l'animal nécessaire à l'inspection. Les parties précitées doivent rester à proximité de la carcasse jusqu'à la fin de l'inspection. Pour toutes les espèces, les reins doivent rester adhérents à la carcasse par leurs connexions naturelles, mais être dégagés de leur enveloppe graisseuse.

9. Le nettoyage des viandes à l'aide d'un linge ainsi que le soufflage sont interdits.

10. Les carcasses des porcs de plus de quatre semaines et des bovins de plus de trois mois doivent être présentées à l'inspection découpées en demis par fente longitudinale de la colonne vertébrale. Chez les porcs la tête est également fendue longitudinalement. Si les besoins de l'inspection l'exigent, le vétérinaire officiel peut imposer la fente longitudinale de la carcasse de tout animal.

11. Jusqu'à la fin de l'inspection, il est interdit de procéder au déperçage de la carcasse, à l'enlèvement ou au traitement de toute partie de l'animal abattu.

12. Les viandes consignées ou saisies, les estomacs, les intestins, les peaux, les cornes et les onglons doivent être placés aussitôt que possible dans des locaux spéciaux.

13. Un découpage plus poussé que le découpage en demis ou en quartiers n'est autorisé que dans les ateliers de découpe.

14. A l'exception des viandes découpées et désossées à chaud, les viandes destinées au découpage et au désossage doivent être portées après l'abattage:

— à une température non supérieure à + 7°C si elles sont manipulées dans les 36 heures de l'abattage;

— à une température non supérieure à + 4°C si elles sont manipulées dans 5 jours de l'abattage.

Les abats introduits dans les ateliers de découpe pour le conditionnement et l'emballage doivent être portés à une température non supérieure à + 1°C.

Il est défendu d'introduire dans les ateliers de découpe des viandes et des abats obtenus d'animaux abattus depuis plus que 5 jours.

Le découpage à chaud est admis à la condition que l'atelier de découpe soit annexé à l'abattoir, que les viandes soient transportées, sans rupture de la charge, directement du local d'abattage à l'atelier de découpe et qu'elles soient immédiatement découpées et désossées.

15. Les viandes et les abats transférés de l'abattoir à l'atelier de découpe doivent être transportés par des moyens de transport gardant à leur intérieur une température non supérieure à + 4°C.

Les viandes fraîches destinées aux ateliers de découpage et de désossage doivent être déposées immédiatement après leur introduction dans les ateliers et jusqu'au moment de leur utilisation, dans les locaux dont à la lettre *b*) du chapt. II de l'annexe *E*.

16. A l'exception du découpage et du désossage à chaud, la température intérieure des viandes ne devra pas dépasser au cours du découpage, désossage et emballage les + 7°C, la température intérieure des abats les + 3°C.

CHAPITRE III

INSPECTION SANITAIRE POST MORTEM

17. Toutes les parties de l'animal, y compris le sang, doivent être soumises a l'inspection immédiatement après l'abattage.

18. L'inspection post mortem doit comporter:

a) L'examen visuel de l'animal abattu;

b) La palpation de certains organes, notamment du poumon, du foie, de la rate, de l'utérus, de la mamelle et de la langue;

c) Les incisions des organes et des ganglions;

d) La recherche des anomalies de consistance, de couleur, d'odeur et éventuellement de saveur;

e) Au besoin, des examens de laboratoire.

19. Le vétérinaire officiel doit examiner particulièrement:

a) La couleur du sang, son aptitude à la coagulation et la présence éventuelle dans celui-ci de corps étrangers;

b) La tête, la gorge, les ganglions lymphatiques rétropharyngiens, sous-maxillaires et parotidiens (Lnn. *retropharyngiales, mandibulares et parotidei*) ainsi que les amygdales, la langue etant dégagée de façon à permettre une inspection détaillée de la bouche et de l'arrière-bouche. Les amygdales doivent être enlevées après l'inspection;

c) Le poumon, la trachée artère, l'oesophage, les ganglions bronchiques et médiastinaux (Lnn. *bifurcationes, eparteriales et médiastinales*), la trachée et les principales ramifications bronchiques etant fendues longitudinalement et le poumon étant incisé en son tiers terminal perpendiculairement à son grand axe;

d) Le péricarde et le coeur, ce dernier faisant l'objet d'une incision longitudinale de façon à ouvrir les ventricules et traverser la cloison interventriculaire;

e) Le diaphragme;

f) Le foie, la vésicule et les canaux biliaires ainsi que les ganglions rétrohépatiques et pancréatiques (Lnn. *portales*);

g) Le tractus gastro-intestinal, le mésentère, les ganglions lymphatiques stomacaux et mésentériques (Lnn. *gastrici, mesenterici, craniales et caudales*);

h) La rate;

i) Les reins et leurs ganglions lymphatiques (Lnn. *renales*); la vessie;

j) La plèvre et le péritoine;

k) Les organes génitaux; chez la vache, l'utérus est ouvert par une incision longitudinale;

l) La mamelle et ses ganglions lymphatiques (Lnn. *supramammarici*); chez la vache, les mamelles sont ouvertes par une longue et profonde incision jusqu'aux sinus galactophores (*sinus lactiferes*);

m) La région ombilicale et les articulations des jeunes animaux. En cas de doute, la région ombilicale doit être incisée et les articulations ouvertes.

Les ganglions lymphatiques mentionnés ci-dessus doivent être systématiquement dégagés et incisés selon leur grand axe, en tranches aussi minces que possible.

En cas de doute, doivent être également incisés dans les mêmes conditions les ganglions suivants: cervicaux superficiels, (Lnn. *cervicales superficiales*), prescapulaires axillaires propres, axillaires accessoires ou axillaires de la première côte (Lnn. *axillaires proprii et prime costae*), sus-sternaux (Lnn. *sternales craniales*), cervicaux profonds (Lnn. *cervicales profundi*), costo-cervicaux (Lnn. *costo-cervicales*), poplités (Lnn. *poplitei*), précruraux (Lnn. *subiliaci*), ischiatiques (Lnn. *ischiatici*), iliaques et lombo-sortiques (Lnn. *iliaci et lumbales*).

Chez les ovins et les caprins, l'ouverture du coeur et l'incision des ganglions lymphatiques de la tête ne doivent être pratiqués qu'en cas de doute.

20. Le vétérinaire officiel doit, en outre effectuer systématiquement:

A) La recherche de la cysticercose:

a) Sur les bovins âgés de plus de six semaines, au niveau:

de la langue, dont la musculature doit être incisée longitudinalement sur la face inférieure sans trop léser l'organe;

de l'oesophage, qui doit être dégagé de la trachée;

du coeur qui, en plus de l'incision prescrite au numéro 19, alinéa *d*) doit être fendu en deux points opposés, des oreillettes à la pointe;

des masséters externes et internes, qui doivent être incisés suivant deux plans parallèles au maxillaire inférieur, incision allant du bord inférieur de ce maxillaire à l'insertion musculaire supérieure;

du diaphragme, dont la partie musculaire doit être dégagée de la méreuse;

des surfaces musculaires de la carcasse directement visibles;

b) Sur les porcins au niveau: des surfaces musculaires directement visibles, en particulier au niveau des muscles du plat de la cuisse, de la paroi abdominale, des psoas dégagés du tissu adipeux, des piliers du diaphragme, des muscles intercostaux, du coeur, de la langue et du larynx.

B) La recherche de la distomatose sur les bovins, les ovins et les caprins par les incisions pratiquées sur la face stomacale du foie et intéressant les canaux biliaires ainsi que par une incision profonde de la base du lobe de Spiegel.

ANNEXE *G*

CHAPITRE I

ESTAMPILLAGE

1. L'estampillage doit être effectué sous la responsabilité du vétérinaire officiel.

2. L'estampille doit être un cachet de forme ovale ayant 6,5 cm de largeur et 4,5 cm de hauteur. Sur le cachet doivent figurer les indications suivantes, en caractères parfaitement lisibles:

— Dans la partie supérieure le nom du Pays expéditeur, en majuscules: pour l'Italie - « REPUBBLICA ITALIANA », et pour la Tchécoslovaquie « CS »;

— Au centre, le numéro d'agrément vétérinaire de l'abattoir.

— Dans la partie inférieure: pour l'Italie la signe « CEE » et pour la Tchécoslovaquie la signe « VP ».

Les caractères doivent avoir une hauteur de 0,8 cm pour les lettres et d'un cm pour les chiffres.

3. Les carcasses sont marquées à l'encre à l'aide d'une estampille conforme au numéro 2.

Celles qui pèsent plus de 60 kg doivent porter la marque de l'estampillage sur chaque demi-carcasse, au moins aux endroits suivants; face externe de la cuisse, lombes, dos, poitrine, épaule et plèvre;

Les autres doivent porter quatre marques d'estampilles au moins, apposées sur les épaules et sur la face externe des cuisses.

4. Les foies, les têtes, les langues, les coeurs et les poumons sont marqués soit à l'encre soit au feu à l'aide d'une estampille conformément au numéro 2.

Toutefois, l'estampillage des langues et des coeurs n'est pas obligatoire chez les bovins de moins de trois mois, les porcins, les ovins et les caprins.

5. Les morceaux, à l'exception du suif, de la panne, de la queue, des oreilles et des pieds, obtenus dans les ateliers de découpe à partir des carcasses régulièrement estampillées

doivent dans la mesure où ils ne portent pas l'estampille, être marques a l'encre ou au feu à l'aide d'une estampille conforme au numéro 2 et comportant, au lieu du numéro d'agrément vétérinaire de l'abattoir, celui de l'atelier de découpe.

Les morceaux de lard dont la couenne a été enlevée, doivent être groupes en lots étiquette conforme au numéro 6.

6. Lorsque les morceaux de carcasse ou des abats sont expédiés sous emballage, une estampille conforme aux numéros 2 ou 5 doit être apposés sur une étiquette bien visible et fixée de telle manière a l'emballage qu'elle soit nécessairement détruite à l'ouverture de celui-ci.

L'étiquette en plus de l'estampille doit porter les indications suivantes:

— numero d'ordre;

— dénomination anatomique des morceaux et des abats;

— dénomination des espèces animales qui ont fourni les morceaux et les abats;

— le poids net de chaque colis;

— la date du conditionnement.

7. Seul peut être utilisé pour l'estampillage à l'encre des viandes, le violet de méthyl.

CHAPITRE II

ENTREPOSAGE

8. Les viandes fraîches doivent être refroidies immédiatement après l'inspection post mortem et maintenues en permanence a une température interne inférieure ou égale à + 7°C pour les carcasses et leurs morceaux et à + 3°C pour les abats.

CHAPITRE III

TRANSPORT

9. Les viandes doivent être transportées dans des véhicules ou engins plombés, conçus et équipés de telle sorte que soit assures:

a) Une température à coeur comprise entre —1,5°C et + 7°C pour les viandes réfrigérées avec os, en carcasses, moitiés, quartiers, jambons, épaules et régions dorso-lombaires;

b) une température à coeur comprise entre +1,5°C et + 2°C pour les viandes réfrigérées avec os, en morceaux différentes de ceux qui sont mentionnés à la lettre *a*), et pour les viandes réfrigérées désossées y compris les abats;

c) Une temperature à l'intérieur du moyen de transport inférieure à — 10°C pour les viandes congelées.

10. Les véhicules ou engins destinés au transport de ces viandes doivent répondre aux exigences suivantes:

a) Leurs parois internes ou toutes autres pouvant se trouver en contact avec les viandes doivent être en matériaux resistants à la corrosion et ne pouvant ni altérer les caractères organoleptiques des viandes, ni rendre ces dernières nocives pour la santé humaine; ces parois doivent être lisses, faciles à nettoyer et à désinfecter;

b) Ils doivent être munis de dispositifs efficaces assurant la protection des viandes contre les insectes et les poussières et être étanches de façon à éviter tout écoulement de liquides;

c) Ils doivent, pour le transport de carcasses, des demis ou des quartiers, être munis de dispositifs de suspension en matériaux résistant à la corrosion, fixés à une hauteur telle que les viandes ne puissent toucher le plancher; cette disposition ne s'applique pas aux viandes congelées et pourvues d'un emballage hygiénique.

11. Les véhicules ou engins destinés au transport des viandes ne peuvent en aucun cas être utilisés pour celui des animaux vivants ou de tout produit susceptible d'altérer ou de contaminer les viandes.

12. Aucun autre produit ne peut être transporté en même temps que les viandes dans un même véhicule ou engin. De plus, les estomacs ne peuvent y être transportés que s'ils sont blanchis, les têtes et les pattes que si elles sont dépouillées ou échaudées et épilées.

13. Le nettoyage et la désinfection des véhicules et engins employés pour le transport des viandes doivent être faits aussitôt après le déchargement.

14. Les carcasses, les demis et les quartiers, à l'exception de la viande congelée, emballées dans des conditions conformes aux exigences de l'hygiène, doivent toujours être transportés suspendus.

Les viandes congelées doivent être emballées sous une double enveloppe: à l'intérieur par un gaze ou un matériel assurant la même protection et à l'extérieur par matériel de jute ou autre matériel correspondant.

Les autres morceaux ainsi que les abats doivent être suspendus ou placés sur des supports s'ils ne sont pas inclus dans des emballages ou contenus dans des récipients en matériaux résistant à la corrosion. Ces supports, emballage ou récipients doivent être conformes aux exigences de l'hygiène.

Les viscères doivent être toujours transportées dans des emballages résistants et étanches aux liquides et aux corps gras. Ils ne peuvent être réutilisés qu'après avoir été nettoyés et désinfectés.

Les viandes desossées réfrigérées ou congelées, les viandes avec os en morceaux inférieurs aux quartiers doivent être conditionnées en enveloppe de matière incolore, inodore et imputrescible pour chaque morceau ou pièce et emballées dans des cartons ou autre emballage hygiéniquement correspondant. Chaque morceau ou pièce doit être emballé individuellement ou en plusieurs morceaux ayant la même base anatomique.

15. Le vétérinaire officiel doit s'assurer avant l'expédition que les véhicules ou engins de transport ainsi que les conditions de chargement sont conformes aux conditions d'hygiène définies au présent chapitre.

ANNEXE *H*

LISTE *A*

DES MALADIES A DECLARATION OBLIGATOIRE

approuvée en mai 1964 par la XXXII^e^ session générale du Comité de L'O.I.E.

Fièvre aphteuse

Peste bovine

Péripneumonie contagieuse des bovidés

Dermatose nodulaire contagieuse

Fièvre charbonneuse

Clavelée

Fièvre catarrhale du mouton

Peste équine

Morve

Dourine

Peste porcine classique

Peste porcine africaine

Encéphalomyélite enzootique porcine

Peste aviaire vraie

Pseudo-peste aviaire

Rage

Příloha 1

Annesso 1

Veterinární osvědčení

Certificato sanitario

CHOVNÍ A JATEČNÍ KONĚ

EQUINI DA ALLEVAMENTO O DA MACELLO

Čís osvědčení

Num del cert :

Země vývozce
Paese esportatore . . . .

Ministerstvo
Ministero . . . .

Okres
Sezione . . . .

Kraj
Provincia . . . .

I *Počet zvířat*
Numero degli animali . . . .

II *Popis zvířat*
Identificazione degli animali

Poř.č. Numero d'ordine	Věk Età	Pohlaví Sesso	Znaky a označení Marche e dati segnaletici

III *Původ zvířete/zvířat*

Provenienza dell'animale/degli animali

Zvířata

Gli animali

byla chována po dobu alespoň 6 měsíců před naložením na území státu odesílatele (2) (4);

hanno soggiornato almeno 6 mesi prima del carico nel territorio dello stato speditore (2) (4);

v případě, že se jedná o zvíře mladší než 6 měsíců, že bylo chováno na území státu odesílatele od svého narození

di età inferiore a 6 mesi hanno soggiornato nel territorio dello stato speditore fin dalla nascita (2) (4).

IV *Určení zvířat*

Destinazione degli animali

Zvířata budou odeslána z . . . . (místo odeslání) do . . (země a místo určení) dopravním postředkem železnici (3), autem (3), letadlem (3), lodí (3) (2)

Gli animali saranno spediti da . . . . (luogo di spedizione) a . . . (paese e luogo di destinazione) a mezzo di ferrovia (3), autocarro (3), aereo (3), nave (3) (2)

Jméno a adresa odesilatele
Nome e indirizzo dello speditore . . . .

Předpokládané místo přechodu hranice/hraniční místo
Punto probabile di passaggio alla frontiera/posto di frontiera . . .

Jméno a adresa příjemce
Nome ed indirizzo del destinatario . . . .

V *Veterinární záruky*

Informazioni sanitarie

Podepsaný státní veterinární lékař tímto potvrzuje, že výše uvedená svířata **odpovídají následujícím** podmínkam:

Il sottoscritto veterinario di Stato, certifica che gli animali sopraindicati rispondono alle seguenti condizioni

a) **byla vyšetřena** dnešního dne a nejeví **žádných klinických příznaků onemocnění;**

sono stati esaminati in data odierna e non hanno presentato alcun sintomo clinico di malattia

b) pocházejí

provengono

ze státu, ve kterém se po dobu nejméně 1 roku nevyskytl mor koní, virové encefalitidy typu amerického východního nebo západního, venezuelského a japonského (4);

da paese indenne da peste equina, da encefalomieliti da virus americani dell'Est e dell'Ovest, venezuelano e giapponese (4) da almeno 1 anno;

ze státu, ve kterém se po dobu alespoň 3 měsíců nevyskytla vozhřivka, hřebčí nákaza, infekční anemie koní a virová encefalitida (4);

da paese indenne da morva, durina, anemia infettiva degli equini ed encefalomieliti virali da almeno 3 mesi (4);

kraje prostého slintavky vyvolané exotickými typy viru, a to po dobu alespoň 12 měsíců (4);

da regione indenne da afta epizootica da virus di tipi esotoco da almeno 12 mesi (4);

c) byla chována v posledních 30 dnech (4) před naložením v chovu, ve kterém za posledních 30 dnů nebyly úředně zjištěny žádné infekční choroby koní;

hanno soggiornato negli ultimi 30 giorni (4) prima del carico in un allevamento nel quale non è stata constatata ufficialmente, negli ultimi 30 giorni, alcuna malattia contagiosa degli equini;

d) byla podrobena maleinisaci s negativním výsledkem metodou intrapalpebrální nebo konjunktivální, která byla provedena ne více než 15 dní před naložením (4);

sono stati sottoposti con esito negativo alla prova della malleina, con il metodo intrapalbebrale o congiuntivale, praticata non oltre 15 giorni prima del carico (4);

e) platnost tohoto osvědčení je 10 dní ode dne data naložení

la validità del presente certificato è di giorni 10 a decorrere dalla data del carico

Vyhotoveno v . dne

Státní veterinární lékař

Fatto a il

Il veterinario di Stato

Razítko

Timbro

---

(1) Každé osvědčení se musí vztahovat k počtu zvířat přepravovaných v jednom vagonu, autu, letadlu nebo lodi a pocházejících od téhož odesílatele a určených jedinému příjemci

Ciascun certificato deve riferirsi al numero di animali trasportati in un solo vagone, autocarro, aereo o nave, provenienti dallo stesso speditore ed aventi lo stesso destinatario.

(2) Nehodící se škrtne

Cancellare l'indicazione inutile

(3) U železničních vagonů a automobilů označte evidenční číslo, u letadel číslo letu a u lodi jejich jméno.

Per i carri ferroviari e gli autocarri indicare il numero di immatricolazione, per gli aerei il numero del volo, per i natanti il nome.

(4) Termín se vztahuje ke dni nakládky

Il termine si riferisce al giorno del carico

Příloha 2

Annesso 2

Veterinární osvědčení

Certificato sanitario

SPORTOVNÍ KONĚ K DOČASNÉMU VÝVOZU

EQUINI DA CORSA ESPORTATI TEMPORANEAMENTE

Číslo osvědčení:

Num. del cert:

Země odesílatele
Paese speditore . . . .

Ministerstvo
Ministero . . . .

Okresní veterinární zařízení v
Servizio . . . .

I *Identifikace zvířat*

Identificazione dell'animale

Plemeno
Razza . . . .

Pohlaví
Sesso . . . .

Stáří
Età . . . .

II *Veterinární záruky*

Informazioni sanitarie

Podepsaný státní veterinární lékař potvrzuje, že zvíře/ta výše uvedené/á odpovídá všem následujícím podmínkám:

Il sottoscritto veterinario di Stato certifica che l'animale sopraindicato risponde alle seguenti condizioni:

a) kůň byl dnešního dne vyšetřen a nejeví žádných klinických příznaků onemocnění;

è stato esaminato in data odierna e non presenta alcun sintomo clinico di malattia;

b) kůň pochází ze stáje závodiště nebo chovu, které není z veterinárních důvodů uzavřeno a ve kterém nebyl zjištěn žádný případ infekční anemie za posledních 90 dní

proviene da uno ippodromo o da un allevamento che non è sottoposto ad interdizione per motivi veterinari e nel quale non è stato constatato alcun caso di anemia infettiva da oltre 90 giorni.

III *Platnost veterinárního osvědčení je* 10 *dní od data nakládky*

La validità del presente certificato è di giorni 10 *a decorrere dalla data del carico*

Vyhotoveno dne . . datum . . hodina .
den nakládky

Podpis Státní veterinární lékař

Fatto a . . . . . il . . alle ore . .

Il veterinario di Stato

Razítko

Timbro

Příloha 3

Annesso 3

Veterinární osvědčení (5)

Certificato sanitario (5)

PLEMENNÝ A UŽITKOVÝ SKOT

BOVINI DA ALLEVAMENTO O DA PRODUZIONE

Čís. osvědčení:

Num. del cert:

Země vývozce
Paese speditore . . . .

Ministerstvo
Ministero . . . .

Okresní veterinární zařízení
Servizio competente territoriale . . . .

I *Počet zvířat*
Numero degli animali . . . .

II *Popis zvířat.*

Identificazione degli animali.

Poř.č. / Numero d'ordine	Kráva, býk, vůl, jalovice, tele / Vacca, toro, bue, giovenca, vitello	Plemeno / Razza	Stáří / Età	Značka ušní a jiné označení (uveďte počet a místo) / Contrassegno ufficiale e altri contrassegni o dati segnaletici (indicare numero e posto)

III *Původ zvířete/zvířat.*

Provenienza dell'animale/degli animali

Pořadové číslo podle bodu II

Numero d'ordine secondo il punto II

Zvíře/zvířata:

L'animale/gli animali:

bylo chováno alespoň 6 měsíců před dnem nakládky na území státu odesílatele (1);

ha/hanno soggiornato almeno 6 mesi prima del giorno del carico nel territorio dello Stato speditore (1);

je-li/jsou-li mladší než 6 měsíců bylo/a chováno/a na území státu odesílatele od svého narození (1)

di età inferiore a 6 mesi, ha/hanno soggiornato nel territorio dello Stato speditore sin dalla nascita (1)

IV *Místo určení zvířete/zvířat*

Destinazione dell'animale/degli animali

Zvíře/zvířata bude přepravováno/budou přepravována z . . . . (místo odeslání) do . . . . . (země a místo určení) dopravním prostředkem: železnicí (2), autem (2), letad-lem (2), lodí (1) (2)

L'animale/gli animali sarà spedito/saranno spediti da . . . . (luogo di spedizione) a . . . . (paese e luogo di destinazione) a mezzo di: ferrovia (2), autocarro (2), aereo (2), nave (1) (2)

Jméno a adresa odesílatele
Nome e indirizzo dello speditore . . . .

Jméno a adresa jeho příp zástupce/vývozce
Nome e indirizzo del suo eventuale mandatario

Pravděpodobné místo přechodu hranic/hraniční místo
Punto probabile di passaggio della frontiera/posto di frontiera . .

Jméno a adresa prvého příjemce
Nome e indirizzo del primo destinatario . . .

V *Veterinární záruky*

Informazioni sanitarie.

Podepsaný státní veterinární lékař potvrzuje, že zvíře/zvířata výše uvedené/á odpovídají všem následujícím podmínkam:

Il sottoscritto veterinario di Stato, certifica che l'animale/gli animali sopra indicato/i risponde/rispondono alle seguenti condizioni

a) bylo/a vyšetřeno/a dnešního dne a nejeví žádných klinických příznaků onemocnění;

è stato/sono stati esaminato/i in data odierna e non presenta/presentano alcun sintomo clinico di malattia;

b) v době nejméně 15 dnů a nejvýše 4 měsíců bylo/la vakcinováno/a proti slintavce typ AOC inaktivními očkovacími látkami (4) úředně schválenými a kontrolovanými (4);

è stato/sono stati vaccinato/i entro i termini prescritti di almeno 15 giorni e non più di 4 mesi (3) contro tipi AOC del virus aftoso con vaccino inattivato, ufficialmente autorizzato e controllato (4);

c) pochází z chovu skotu úředně prohlášeného za tuberkulozy prostý a výsledek intradermální tuberkulinace bovinním a aviarním tuberkulinem provedené v období 30 dnů před vývozem byl negativní (4) Datum tuberkulinace: .;

proviene/provengono da un allevamento bovino ufficialmente indenne da tubercolosi e il risultato della intradermotubercolinizzazione eseguita con la tubercolina bovina ed aviare praticata entro il termine di 30 giorni prima del carico è stato negativo (4). La data della tubercolinizzazione è . . . .;

d) pochází/pocházejí z chovu stoku úředně prohlášeného za brucelózy prostý, zvířata nebyla vakcinována proti brucelóze a sero-aglutinace provedené v období 30 dnů (3) před nakládkou vykázala titr protilátek nižší než 30 mj ml (4). Zvířata nebyla očkována proti brucelóze. Pro býky starší 18 měsíců: sperma bylo vyšetřeno a neobsahuje brucelové antiglutininy;

proviene/provengono da un allevamento bovino ufficialmente indenne da brucellosi La siero-agglutinazione praticata nel termine prescritto di 30 giorni (3) ha rilevato un tasso brucellare inferiore a 30 unità internazionali agglutinanti per millilitro (4); gli animali non sono stati vaccinati contro la brucellosi; per tori di età superiore a 18 mesi: lo sperma è stato analizzato e non contiene agglutinine brucellari;

e) dojnice nevykazuje/í žádných klinických příznaků zánětu mléčne žlázy a vyšetřením mléka provedeném v údobí 30 dnů (3) před nakládkou nebyly zjištěny charakteristické známky zánětlivého procesu ani přítomnost specifických patogenních zárodků a ani v případě opakované zkoušky na přítomnost antibiotik (1) (6);

non presenta/presentano alcun sintomo clinico di mastite e l analisi del latte, praticata nel termine prescritto di 30 giorni (3), non ha rilevato ne uno stato infiammatorio caratteristico, né germi patogeni specifici, né, inoltre, nel caso di un secondo esame, la presenza di antibiotici (1) (6);

f) v posledních 30 dnech (3) pobývalo zvíře v hospodářství na území odesílajícího státu, kde v tomto období nebyla úředně zjištěna žádná nakžlivá nemoc skotu; hospodářství se kromě toho nachází ve středu pásma prostého epizootie (7) a podle úředních zjištění se v něm v posledních třech měsících (3) nevyskytly slintavka a kulhavka ani bruceloza skotu;

negli ultimi 30 giorni (3) ha/hanno soggiornato in un'azienda situata nel territorio dello Stato speditore, nella quale non è stata constatata ufficialmente, durante detto periodo, alcuna malattia contagiosa dei bovini; l'azienda inoltre è situata al centro di zona indenne da epizoozia (7), e secondo constatazioni ufficiali, è risultata essere indenne, negli ultimi 3 mesi (3), da afta epizootica e da brucellosi bovina;

g) bylo/a dopraveno/a do místa nakládky přímo z hospodářství-přes místa svodu (1) aniž se dostalo/a do styku s jinými sudokopytníky než chovnými nebo produkčním skotem nebo prasaty, odpovídajícím všem podmínkám pro přepravu do země dovozu s použitím dopravních prostředků předem vyčištěných a desinfikovaných úředně schváleným dezinfekčním prostředkem. Místo nakládky se nachází uprostřed zony prosté epizootie (7).

è stato/sono stati trasportato/i direttamente passando - senza passare (1) per un altro luogo di raccolto - dall'azienda sul luogo esatto di carico senza entrare in contatto con animali biungulati che non fossero animali da allevamento o da produzione delle specie bovina o suina rispondenti alle condizioni previste per la spedizione verso il paese importatore impiegando mezzi di trasporto e di contenzione previamente puliti e disinfettati con un disinfettante ufficialmente autorizzato.

Il luogo esatto in cui avviene il carico è situato al centro di zona indenne da epizoozia (7).

VI *Platnost tohoto osvědčení je 10 dní ode dne nakládky*

La validità del presente certificato è di giorni 10 a decorrere dalla data del carico.

Vyhotoveno v . . . . dne . . . . . hodina . . . .
den nakládky

Podpis Státního veterinárního lékaře

Fatto a . . . . . il . . . . . alle ore . . . . . .
giorno del carico

Il veterinario di Stato

Razítko

Timbro

---

(1) Nehodící se škrtněte.

Cancellare l'indicazione inutile.

(2) U vagonů a nákladních aut číslo vozu, u letadel číslo letu, u lodní dopravy jméno lodi.

Per i carri ferroviari e gli autocarri indicare il numero di immatricolazione, per gli aerei il numero del volo, per i natanti il nome

(3) Uvedený termín se vztahuje ke dni nakládky.

Il termine è riferito al giorno del carico.

(4) Od očkování jsou osvobozena telata mladší 4 měsíců (*b*), od intradermální tuberkulinace telata mladší 6 týdnů (*c*), od seroaglutinace telata mladší 12 měsíců (*d*)

Sono esentati dalla vaccinazione i vitelli di età inferiore ai 4 mesi (*b*), dall'intradermotubercolinizzazione i vitelli di età inferiore a 6 settimane (*c*), dalla sieroaglutinazione i vitelli di età inferiore ai 12 mesi (*d*).

(5) Každé osvědčení se musí vztahovat k počtu zvířat, přepravovaných ve stejném vagonu, autu nebo lodi a pocházejících ze stejného hospodářství a majících stejného příjemce.

Ciascun certificato deve riferirsi al numero di animali trasportati in uno stesso vagone, autocarro, aereo o nave, provenienti dalla stessa azienda ed aventi lo stesso destinatario.

(6) Zkouška na přítomnost antibiotik je prováděna u zvířat dříve léčených

L'esame per la presenza di antibiotici viene praticato per gli animali sottoposti a precedente cura.

(7) Za zonu prostou epizootie se považuje zona o průměru 20 km, ve které se podle úředního oznámení nevyskytl po dobu alespoň 30 dnů před nakládkou žádný případ slintavky.

Zona indenne da epizoozia si considera una zona del diametro di 20 km, entro la quale, secondo gli accertamenti ufficiali, non s'è avuto da almeno 30 giorni prima del carico alcun caso di afta epizootica.

Příloha 4

Annesso 4

Veterinární osvědčení (1)

Certificato sanitario (1)

PLEMENNÉ A UŽITKOVÉ OVCE A KOZY

OVINI E CAPRINI D'ALLEVAMENTO E DA PRODUZIONE (INGRASSO)

Čís osvědčení:

Num. del cert :

Země vývozce
Paese speditore . . . .

Ministerstvo
Ministero . . . .

Okresní veterinární zařízení
Servizio . . . .

Kraj
Provincia . . . .

I *Počet zvířat*
Numero degli animali . . . .

II *Popis zvířat*

Identificazione degli animali

Poř.č. Numero d'ordine	Beránek nebo kozlík, skopec, beran, ovce, koza Agnello o capretto, castrato, ariete, pecora, capra	Ušní značka a jiná označení nebo znač.data Contrassegni auricolari ufficiali od altri contrassegni o dati segnaletici

III *Původ zboží*

Provenienza degli animali

Zvířata:

byla chována nejméně tři měsíce před dnem nakládky na území státu odesílatele (2) (5);

mladší tří měsíců byla chována na území státu odesílatele od svého narození (2) (5).

Gli animali

hanno soggiornato almeno tre mesi prima del giorno del carico nel territorio dello Stato speditore (2) (5);

di età inferiore a tre mesi hanno soggiornato nel territorio dello Stato speditore sin dalla nascita (2) (5).

IV *Místo určení zvířat*

Destinazione degli animali

Zvířata budou přepravována z . . . (místo odeslání) do . . . . (místo určení) dopravním prostředkem železnicí (3), autem (3), letadlem (3), lodí (3) (2).

Gli animali saranno spediti da . . . (luogo di spedizione) a . . (paese e luogo di destinazione) a mezzo di ferrovia (3), autocarro (3), aereo (3), nave (3) (2)

Jméno a adresa odesilatele
Nome e indirizzo dello speditore . . . .

Jméno a adresa příjemce
Nome e indirizzo del destinatario . . . . . .

Pravděpodobné místo přechodu hranic/pohraniční stanice

Punto probabile di passaggio della frontiera/posto di frontiera .

V. *Veterinární záruki*

Informazioni sanitarie

Podepsaný státní veterinární lékař potvrzuje, že výše uvedená zvířata odpovídají následujícím podmínkám:

Il sottoscritto veterinario di Stato certifica che gli animali sopra indicati rispondono alle seguenti condizioni:

a) byla vyšetřena dnešního dne a nevykazují žádných klinických příznaků onemocnění;

sono stati esaminati in data odierna e non presentano alcun sintomo clinico di malattia;

b) v době nejméně 15 dnů a nejvýše 4 měsíců byla vakcinována proti slintavce typu AOC inaktivními očkovacími látkami úředně schválenými a kontrolovanými (4);

sono stati vaccinati entro i termini prescritti di almeno 15 giorni e non più di quattro mesi contro i tipi AOC del virus aftoso con un vaccino inattivato, ufficialmente autorizzato e controllato (4);

c) pocházejí z chovu úředně prohlášeného za brucelózý prostý, seroaglutinace provedená v období 30 dnů (5) před nakládkou vykázala titr nižší než 30 mj ml;

provengono da allevamento ufficialmente indenne da brucellosi; la sieroagglutinazione praticata nel termine prescritto di 30 giorni (5) ha rivelato un tasso brucellare inferiore a 30 U.I agglutinanti per millilitro;

d) v posledních 30 dnech (5) zvířata pobývala v hospodářství na území odesílajícího státu, kde v tomto období nebyla uředně zjištěna žádná nakažlivá nemoc ovcí a koz; hospodářství se kromě toho nachází ve středu pásma prostého epizootie (6) a podle úředních zjištění se v něm v posledních třech měsících (5) nevyskytla slintavka a bruceloza. V posledních 3 měsících (5) nebyl zjištěn na celém území odesílajícího státu žádný případ ovčích neštovic;

negli ultimi 30 giorni (5) hanno soggiornato in una azienda situata nel territorio dello Stato speditore nella quale non è stata constatata ufficialmente, durante detto periodo, alcuna malattia contagiosa degli ovini e dei caprini; l'azienda inolre è situata al centro di zona indenne da epizoozia (6) e, secondo constatazioni ufficiali è risultata essere indenne negli ultimi 3 mesi (5) da afta epizootica e da brucellosi. Nessun caso di vaiolo ovino è stato constatato negli ultimi 3 mesi (5) su tutto il territorio del Paese;

e) byla dopravena do místa nakládky přímo z hospodářství/přes místa svodu (2), aniž se dostala do styku s jinými sudokopytníky než chovnými nebo produkčním skoten, prasaty, ovcemi a kozami, odpovídajícími všem podmínkám pro přepravu do země dovozu, s použitím dopravních prostředků předem vyčištěných a desinfikovaných úředně schváleným desinfekčním prostředkem. Místo nakládky se nachází uprostřed zony prosté epizootie (6);

sono stati trasportati direttamente passando/senza passare (2) per un luogo di raccolta dell'azienda sul luogo esatto di carico senza entrare in contatto con animali biungulati che non fossero animali d'allevamento delle specie bovina, suina, ovina e caprina rispondenti alle condizioni previste per la spedizione nel paese importatore, impiegando mezzi di trasporto e di contenzione previamente puliti e disinfettati con un disinfettante ufficialmente autorizzato. Il luogo esatto in cui avviene il carico è situato al centro di zona indenne da epizoozia (6);

f) nebyla ošetřena přírodními ani syntetickými oestrogeny a ani látkami thyreostatickými, a to jak z důvodů zootechnických, tak ani z důvodů léčebných Případná aplikace antibiotik byla přerušena 10 dní před nakládkou;

non sono stati trattati con sostanze estrogene naturali o di sintesi **o con** sostanze tireostatiche a scopo zootecnico o terapeutico, l'eventuale somministrazione di antibiotici è stata interrotta 10 giorni prima del carico;

VI *Platnost tohoto osvědčení je 10 dní ode dne nakládky*

La validità del presente certificato è di giorni 10 a decorrere dalla data del carico.

Vyhotoveno v . . . . . dne . . . . . hodin . . . .

Podpis státního veter lékaře

Fatto a . . . . . . il . . . . . . alle ore . . . .

Il veterinario di Stato

Razítko
Timbro

---

(1) Každé osvědčení se má vztahovat k počtu zvířat přepravovaných v témže vagonu, autu, lodi nebo letadle a pocházejících ze stejného hospodářství a majících stejného příjemce; je-li přeprava uskutečňována lodí, je osvědční sepsáno svlášt pro každého příjemce.

Ciascun certificato deve riferirsi al numero di animali trasportati in un solo vagone, autocarro, nave od aereo, provenienti dallo stesso speditore ed aventi lo stesso destinatario; quando il trasporto viene effettuato per nave sarà redatto un certificato per ogni destinatario.

(2) Nehodící se škrtněte

Cancellare l'indicazione inutile.

(3) Pří přepravě drahou nebo autem se uvede číslo vozu, u letadel číslo letu, u lodní přepravy jméno lodi

Per i carri ferroviari e gli autocarri indicare il numero di immatricolazione, per gli aerei il numero del volo, per i natanti il nome.

(4) Zvířata mladší než 4 měsíce se neočkují, u zvířat mladších než 7 měsíců se seroaglutinace neprovádí.

Sono esentati dalla vaccinazione gli animali di età inferiore ai 4 mesi, dalla siero-agglutinazione gli animali di età inferiore ai 7 mesi.

(5) Uvedený termín se vztahuje ke dni nakládky

Il termine si riferisce al giorno del carico.

(6) Za zonu prostou epizootie se považuje zona o průměru 20 km, ve které se podle úředního oznámení nevyskytl po dobu alespoň 30 dnů před nakládkou žádny případ slintavky.

Zona indenne da epizoozia si considera una zona del diametro di 20 km, entro la quale, secondo constatazioni ufficiali, non si è avuto da almeno 30 giorni alcun caso di afta epizootica.

Příloha 4-b

Annesso 4-bis

Veterinární osvědčení (1)

Certificato sanitario (1)

JATEČNÉ OVCE A KOZY (2)

OVINI E CAPRINI DA MACELLO (2)

Země vývozce
Paese speditore . . . .

Ministerstvo
Ministero . . . .

Okresní veterinární zařízení
Servizio . . . .

Kraj
Provincia . . . .

I *Počet zvířat*
Numero degli animali . . . .

II *Popis zvířat.*

Identificazione degli animali

Poř.č. / Numero d'ordine	Beránek nebo kozlík, skopec, beran, ovce, koza / Agnello o capretto, castrato, ariete, pecora, capra	Ušní značka a jiná označení nebo znač.data / Contrassegni auricolari ufficiali od altri contrassegni o dati segnaletici

III *Původ zvířat*

Provenienza degli animali

Zvířata

byla chována nejméně tři měsíce před dnem nakládky na území státu odesílatele (3) (6);

mladší tří měsíců byla chována na území státu odesílatele od svého narození (3) (6).

Gli animali:

hanno soggiornato almeno tre mesi prima del giorno del carico nel territorio dello Stato speditore (3) (6);

di età inferiore a tre mesi hanno soggiornato nel territorio dello Stato speditore sin dalla nascita (3) (6).

IV *Misto určeni zvířat*

Destinazione degli animali

Zvířata bubou přepravována z . . . . (místo odeslání) do . . (místo určení) dopravním prostředkem železnicí (4), autem (4), letadlem (4), lodí (4) (3)

Gli animali saranno spediti da . . . (luogo di spedizione) a . . (paese e luogo di destinazione) a mezzo di ferrovia (4), autocarro (4), aereo (4), nave (4) (3).

Jméno a adresa odesílatele
Nome e indirizzo dello speditore . . .

Jméno a adresa příjemece
Nome e indirizzo del destinatario . .

Pravděpodobné místo přechodu hranic/pohraniční stanice
Punto probabile di passaggio della frontiera/posto di frontiera . .

V *Veterinární záruky*

Informazioni sanitarie

Podepsaný státní veterinář potvrzuje, že výše uvedená zvířata odpovídají následujícím podmínkám:

Il sottoscritto, veterinario di Stato, certifica che gli animali sopra indicati rispondono alle seguenti condizioni:

a) byla vyšetřena dnešního dne a nevykazují žádných klinických příznaků onemocnění;

sono stati esaminati in data odierna e non presentano alcun sintomo clinico di malattia;

b) v době nejméně 15 dnů a nejvýše 4 měsíců byla vakcinována proti slintavce typu AOC inaktivními očkovacími látkami uředně schválenými a kontrolovanými (5);

sono stati vaccinati entro i termini prescritti di almeno 15 giorni e non più di 4 mesi contro i tipi AOC del virus aftoso con un vaccino inattivato, ufficialmente autorizzato e controllato (5);

c) pocházejí z chovu úředně prohlášeného za brucelozy prostý;

provengono da un allevamento ufficialmente indenne da brucellosi;

d) nejedná se o zvířata, která mají být vyřazena z chovu v rámci státního programu eradikace nakažlivých chorob;

non si tratta di animali che debbano essere eliminati nel quadro di un programma nazionale di eradicamento delle malattie contagiose;

e) v posledních 30 dnech zvířata pobývala v hospodářství na území odesílajícího statu, kde v tomto období nebyla úředně zjištěna žádná nakažlivá nemoc ovcí a koz; hospodářství se kromě toho nachází ve středu pásma prostého epizootie (7), a podle úředních zjištění se v něm v posledních 3 měsících (6) nevyskytla slintavka a bruceloza V posledních 3 měsících (6) nebyl zjištěn na celém území odesílajícího státu žádný případ ovčích neštovic;

negli ultimi 30 giorni hanno soggiornato in una azienda situata nel territorio dello Stato speditore nella quale non è stata constatata ufficialmente, durante detto periodo, alcuna malattia contagiosa degli ovini e dei caprini: l'azienda inoltre è situata al centro di una zona indenne da epizoozia (7), e, secondo constatazioni ufficiali, è risultata indenne d'afta epizzotica e da brucellosi negli ultimi 3 mesi (6). Nessun caso di vaiolo ovino è stato constatato negli ultimi tre mesi (6) su tutto il territorio del Paese;

f) byla dopravena do místa nakládky přímo z hospodářství/přes místa svodu (3), aniž se dostala do styku s jinými sudokopytníky než jatečnym skotem, prasaty, ovcemi a kozami, odpovídajících všem podmínkám pro přepravu do země dovozu, s použitím dopravních prostředků předem vyčištěných a desinfikovaných úředně schváleným desinfekčním prostředkem. Místo nakládky se nachází uprostřed zony prosté epizootie (7);

sono stati trasportati direttamente passando/senza passare (3) per un luogo di raccolta dall'azienda sul luogo esatto di carico senza entrare in contatto con animali biungulati che non fossero animali da macello delle specie bovina, suina, ovina e caprina rispondenti alle condizioni previste per la spedizione nel Paese importatore, impiegando mezzi di trasporto e di contenzione previamente puliti e disinfettati con un disinfettante ufficialmente autorizzato. Il luogo esatto in cui avviene il carico è situato al centro di una zona indenne da epizoozia (7);

g) nebyla ošetřena přírodními ani syntetickými oestrogeny a ani látkamithyreostatickými, a to jak z důvodů zootechnických, tak ani z důvodů léčebných. Případná aplikace antibiotik byla přerušena 10 dní před nakládkou.

non sono stati trattati con sostanze estrogene naturali o di sintesi o con sostanze tireostatiche a scopo zootecnico o terapeutico: l'eventuale somministrazione di antibiotici è stata interrotta 10 giorni prima del carico.

VI *Platnost tohoto osvědčení je 10 dní ode dne nakládky*

La validità del presente certificato è di giorni 10 a decorrere dalla data del carico.

Vyhotoveno v . . . . . dne . . . . . hod . . . . . .

Podpis státního veter lékaře

Fatto a . . . . . il . . . . . alle ore . . . .

Il veterinario di Stato

Razítko

Timbro

---

(1) Každé osvědčení se má vztahovat k počtu zvířat přepravovaných v témže vagonu, autu, letadle nebo lodi, pocházející ze stejného hospodářství a mající stejného příjemce; je-li přeprava uskutečňována lodí, je osvědčení sepsáno zvlášt pro haždého příjemce

Ciascun certificato deve riferirsi al numero di animali trasportati in un solo vagone autocarro, aereo o nave provenienti dallo stesso speditore ed aventi lo stesso destinatario; quando il trasporto viene effettuato per nave, sarà redatto un certificato per ogni destinatario.

(2) Jatečné ovce a kozy: ovce a kozy, určené ihned po dovozu do Itálie k porážce.

Ovini e caprini da macello gli ovini e i caprini destinati subito dopo il loro arrivo in Italia ad essere condotti direttamente al macello.

(3) Nehodící se škrtne.

Cancellare l'indicazione inutile

(4) Při přepravě drahou nebo autem se uvede číslo vozu, u letadel číslo letu, u lodní přepravy jméno lodi.

Per i carri ferroviari e gli autocarri indicare il numero di immatricolazione, per gli aerei il numero del volo, per i natanti il nome

(5) Zvířata mladší než 4 měsíce se neočkují.

Sono esentati dalla vaccinazione gli animali di età inferiore ai 4 mesi.

(6) Uvedený termín se vztahuje ke dni nakládky.

Il termine si riferisce al giorno del carico.

(7) Za zonu prostou epizootie se považuje zona o průměru 20 km, ve které se podle úředního oznámení nevyskytl po dobu alespoň 30 dnů před nakládkou žádný případ slintavky

Zona indenne da epizoozia, si considera una zona del diametro di 20 km, entro la quale, secondo constatazioni ufficiali, non si è avuto da almeno 30 giorni alcun caso di afta epizootica.

Příloha 5

Annesso 5

Veterinární osvědčení (5)

Certificato sanitario (5)

PLEMENNÁ A UŽITKOVÁ PRASATA

SUINI DI ALLEVAMENTO O DA PRODUZIONE

Číslo osvědčení:

Num del cert :

Země vývozce
Paese speditore . . . .

Ministerstvo
Ministero . . . .

Okresní veterinární zařízení v
Servizio competente territoriale . . . .

I *Počet zvířat*
Numero degli animali . . . .

II. *Popis zvířete (identifikace).*

Identificazione degli animali.

Poř.č. Numero d'ordine	Pohlaví Sesso	Plemeno Razza	Stáří Età	Značka, ušní, či j. označení (uvedte počet a místo) Contrassegni ufficiali ed altri contrassegni o dati segnaletici (indicare numero e posto)

III *Původ zvířete/zvířat*

Provenienza dell'animale/degli animali

Zvíře/zvířata pořadová čísla podle odst II

L'animale/gli animali num d'ordine secondo il punto II

bylo/a chováno/a alespoň 6 měsíců před dnem nakládky na území státu odesílatele (1);

ha/hanno soggiornato almeno 6 mesi prima del giorno del carico nel territorio dello Stato speditore (1);

je-li mladší 6 měsíců, bylo/a chováno/a na území státu odesílatele po celou tuto dobu (1)

di età inferiore a 6 mesi, ha/hanno soggiornato nel territorio dello Stato speditore sin dalla nascita (1)

IV *Místo určení zvířete/zvířat*

Destinazione dell'animale/degli animali

Zvíře/zvířata je přepravováno/a z . . . . (místo expedice) do . . (země a místo určení) dopravním prostředkem železnicí (2), autem (2), letadlem (2), lodí (1) (2)

L'animale sarà/gli animali saranno spedito/i da . . . (luogo di spedizione) a . . (paese e luogo di destinazione) a mezzo di: ferrovia (2), autocarro (2), aereo (2), nave (2) (1).

Jméno a adresa odesílatele
Nome e indirizzo dello speditore . . . .

Jméno a adresa jeho příp zástupce/vývozce
Nome e indirizzo dell'eventuale mandatario . . . .

Pravděpodobné místo přechodu hranic/hraniční místo
Punto probabile di passaggio della frontiera/posto di frontiera . .

Jméno a adresa prvého příjemce
Nome e indirizzo del primo destinatario . . . .

V *Veterinární záruky*

Informazioni sanitarie

Podepsaný státní veterinární lékař ověřuje, že zvíře/zvířata výše uvedené/a adpovídají všem následujícím podmínkám:

Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica che l'animale/gli animali suindicato/i risponde/rispondono alle seguenti condizioni:

a) bylo/a vyšetřeno/a dnešního dne a nejeví žádných klinických příznaků onemocnění;

è stato esaminato/sono stati esaminati in data odierna e non presenta/presentano alcun sintomo clinico di malattia;

b) pochází z chovu prasat prostého brucelózy a při seroaglutinaci provedené v posledních 30 dnech (3) byl zjištěn nižší brucelózní titr než 30 mj/ml (4);

proviene/provengono da un allevamento suino indenne da brucellosi e la sieroagglutinazione praticata nel termine prescritto di 30 giorni (3) ha rilevato un tasso brucellare inferiore a 30 U I./ml (4);

c) v posledních 30 dnech (3) byl/byla chována v hospodářství na území dodavatelského státu a v tomto hospodářství během uvedené doby nebyla úředně zjištěna žádná nakažlivá nemoc prasat; toto hospodářství leží v zoně prosté epizootií, ve které se podle úředních zjištění v posledních 3 měsících (3) nevyskytla slintavka, bruceloza skotu a prasat mor prasat a v posledních 24 měsících nakažlivá obrna prasat. Rovněž toto hospodářství leží v kraji, kde se více než 24 měsíců nevyskytla nakažlivá obrna prasat;

negli ultimi 30 giorni (3) ha/hanno soggiornato in un'azienda situata nel territorio dello Stato speditore nella quale durante detto periodo, non è stata constatata ufficialmente nessuna delle malattie contagiose dei suini; detta azienda inoltre è situata al centro da zone indenne da epizoozia e, secondo constatazioni ufficiali è risultata essere indenne, negli ultimi 3 mesi (3) da afta epizootica, da brucellosi bovina e suina, da peste suina e da 24 mesi indenne da paralisi contagiosa dei suini (morbo di Teschen). Inoltre tale azienda è situata in una regione indenne da oltre 24 mesi da paralisi contagiosa dei suini (morbo di Teschen);

d) bylo/a dopraveno/a do místa nakládky přímo z hospodářství přes místa svodu (1) aniž se dostalo/a do styku se skotem, ovcemi a kozami a prasaty nemocnými nebo podezřelými z onemocnění dopravní prostředky a náležitosti byly předem vyčištěny a desinfikovány úředně schváleným desinfekčním prostředkem. Místo nakládky se nachází uprostřed zony prosté epizootie (6);

è stato/sono stati trasportato/i direttamente dall'allevamento passando — senza passare per un luogo di raccolta (1) — dal luogo esatto del carico senza entrare in contatto con bovini, ovini, caprini e suini malati o sospetti di essere malati I mezzi di trasporto e di contenzione sono stati previamente puliti e disinfetti con disinfettanti ufficialmente approvati. Il luogo del carico è situato al centro di zona indenne da epizoozia (6);

l'animale/gli animali proviene/provengono da una regione nella quale non è stato constatato ufficialmente alcun caso di trichinosi negli ultimi tre anni;

f) plemenná prasata byla tuberkulinována savčím a ptačím tuberkulinem s negativním výsledkem dne . . . .

i suini riproduttori sono stati tubercolinizzati con tubercolina mammiferi ed aviare con risultato negativo il . . . .

VI *Veterinární osvědčení má platnost* 10 *dní ode dne nakládky.*

La validità del presente certificato è di giorni 10 *a decorrere dalla data del carico*

Vyhotoveno v . . dne . . hodina . . .

Podpis státního veter. lékaře

Fatto a . . . . il . . . . alle ore . . (giorno del carico).

Il veterinario di Stato

Razítko

Timbro

---

(1) Nehodící se škrtne.

Cancellare l'indicazione inutile

(2) Při přepravě v železnici u vagonu č vozu, u náklad aut č vozu, u letadel označení letu, u lodní přepravy jméno lodi

Per i carri e gli autocarri, indicare il numero di immatricolazione, per gli aerei il numero del volo, per i natanti il nome.

(3) Termín se počítá ke dni nakládky

Il termine si riferisce al giorno del carico

(4) Seroalgutin ační zkouška se provádí pouze u prasat těžších 25 kg

La siero-agglutinazione è praticata soltanto per i suini il cui peso superi 25 chilogrammi.

(5) Každé osvědčení se má vztahovat k počtu zvířat přepravovaných v témže vagonu, autu, letadlu nebo lodi a pocházejících ze stejného hospodářství a majících stejného příjemce.

Ciascun certificato deve riferirsi al numero di animali trasportati in uno stesso vagone, autocarro, aereo o nave provenienti della stessa azienda ed aventi lo stesso destinatario.

(6) Za zonu prostou epizootie se považuje zona o průměru 20 km, ve které se podle úředního oznámení alespoň 30 dnů nevyskytl žádný případ slintavky a moru prasat.

Zona indenne da epizoozia si considera una zona del diametro di 20 km, entro la quale, secondo constatazione ufficiale, non si è avuto da almeno 30 giorni alcun caso di afta epizootica e peste suina

Veterinární osvědčení (1)

Certificato sanitario (1)

JATEČNY SKOT (2)

BOVINI DA MACELLO (2)

Číslo osvědčení

Num del cert :

Země vývozce
Paese speditore . . . .

Ministerstvo
Ministero . . . .

Okresní veterinární zařízení v
Servizio . . . .

Kraj
Provincia . . . .

I *Počet zvířat*
Numero degli animali . . . .

II. *Popis zvířat (identifikace)*

Identificazione degli animali.

Poř.č. Numero d'ordine	Kráva, býk, vůl, jalovice, tele Vacca, toro, bue, giovenca, vitello	Značka ušní, či jiné označení zvířete Contrassegni ufficiali ed altri contrassegni o dati segnaletici (indicare numero e posto)

III *Původ zvířete:*

Provenienza degli animali:

— zvířata byla chována alespoň 3 měsíce přede dnem nakládky na území státu odesílatele (3);

— gli animali hanno soggiornato almeno 3 mesi prima del giorno del carico nel territorio dello Stato speditore (3);

— zvířata mladší 3 měsíců byla chována na území státu odesílatele po celou dobu od narození (3).

— di età inferiore a 3 mesi hanno soggiornato nel territorio dello Stato speditore sin dalla nascita (3).

IV *Místo určení zvířat.*

I *Destinazione degli animali:*

Zvířata budou přepravována z . . . . (místo expedice) do . . . . . . (země a místo určení) dopravním prostředkem: železnicí (4), autem (4), letadlem (4), lodí (4) (3).

Gli animali saranno spediti da . . . . (luogo di spedizione) a . . . . (paese e luogo di destinazione) a mezzo di: ferrovia (4), autocarro (4), aereo (4), nave (4) (3).

Jméno a adresa odesílatele
Nome e indirizzo dello speditore . . . .

Jméno a adresa jeho případného zástupce/vývozce
Nome e indirizzo dell'eventuale mandatario . .

Pravděpodobné místo přechodu hranic/hraniční místo
Punto probabile di passaggio della frontiera/posto di frontiera . . .

Jméno a adresa příjemce
Nome e indirizzo del destinatario . . . .

V *Veterinární záruky.*

Informazioni sanitarie.

Podepsaný státní veterinář potvrzuje, že zvířata/zvíře výše uvedená/é odpovídají všem následujícím podmínkám:

Il sottoscritto veterinario ufficiale, certifica che gli animali sopra indicati rispondono alle seguenti condizioni:

a) bylo/a vyšetřeno/a dnešního dne a nejeví žádných klinických příznaků onemocnění;

sono stati esaminati in data odierna e non presentano alcun sintomo clinico di malattia;

b) v době nejméně 15 dnů a nejvýše 4 měsíců byla vakcinována proti slintavce typu A, O, C inaktivovanými očkovacími látkami úředně schválenými a kontrolovanými (5);

sono stati vaccinati entro i termini prescritti di almeno 15 giorni e non più di 4 mesi contro i tipi A, O e C del virus aftoso con un vaccino inattivato, ufficialmente autorizzato e controllato (5);

c) pochází z chovu úředně prohlášeného za tbc prostý (5);

provengono da un allevamento bovino ufficialmente indenne da tubercolosi (5);

d) pochází z chovu skotu (5) úředně prohlášeného za brucelózy prostý;

provengono da un allevamento bovino (5) che è ufficialmente indenne da brucellosi;

e) nejedná se o zvířata, která mají být vyřazena z chovu v rámci státního programu eradikace nakažlivých chorob;

non si tratta di animali che debbano essere eliminati nel quadro di un programma nazionale di eradicamento delle malattie contagiose;

f) pocházejí z hospodářství na území odesílajícího členského státu, v němž v posledních 30 dnech (6) nebyla úředně zjištěna žádná epizootie skotu; hospodářství leží ve středu pásma prostého epizootie (7); kromě toho nebyla v tomto hospodářství v posledních 3 měsících (6) úředně zjištěna ani slintavka ani bruceloza skotu;

provengono da un'azienda situata nel territorio dello Stato speditore, nella quale non è stata constatata ufficialmente negli ultimi 30 giorni (6), alcuna malattia contagiosa dei bovini; l'azienda è situata al centro di zona indenne da epizoozia; (7) inoltre, nè l'afta epizootica nè la brucellosi bovina sono state ufficialmente constatate in detta azienda negli ultimi 3 mesi (6);

g) byla dopravena do místa nakládky přímo z hospodářství/přes místa svodu (3), aniž se dostala do styku se sudokopytníky, kteří by nebyli jatečnými zvířaty druhu skotu a prasat, odpovídající podmínkám pro vývoz do dovážející země, za použití takových dopravních prostředků a vybavených krmivy předem vyčištěných a dezinfikovaných, a to dezinfekčním prostředkem úředně povoleným; vlastní místo, ve kterém se provádí nakládka, se nachází uprostřed zony prosté epizootií (7);

sono stati trasportati direttamente passando/senza passare (3) per un luogo di raccolta dell'azienda sul luogo esatto di carico, senza entrare in contatto con animali biungulati che non fossero animali da macello delle specie bovina e suina rispondenti alle condizioni previste per la spedizione verso il paese importatore, impiegando mezzi di trasporto e di contenzione previamente puliti e disinfettati con un disinfettante ufficialmente autorizzato. Il luogo esatto in cui avviene il carico è situato al centro di zona indenne da epizoozia (7);

h) zvířata nebyla ošetřena přírodními ani syntetickými estrogeny a ani látkami thyreostatickými, a to jak z důvodů zootechnických, tak ani z důvodů léčebných. Případná aplikace antibiotik byla přerušena 10 dnů před nakládkou.

non sono stati trattati con sostanze estrogene naturali o di sintesi o con sostanze tireostatiche a scopo zootecnico o terapeutico; l'eventuale somministrazione di antibiotici è stata interrotta 10 giorni prima del carico.

VI *Veterinární osvědčení má platnost 10 dní od data nakládky*

La validità del presente certificato è di giorni 10 a decorrere dalla data del carico.

Vyhotoveno v . . . . dne .
hod . . . (dne nakládky)

Podpis státního veter lékaře

Fatto a . . . . . . il . . . . . .
alle ore . . . (giorno del carico)

Il veterinario di Stato

Razítko

Timbro

---

(1) Každé osvědčení se musí vztahovat k počtu zvířat dopravovaných v jednom vagonu, autu, letadlu nebo lodi, pocházejících od jednoho odesílatele a určených jednomu příjemci

Ciascun certificato sanitario deve riferirsi al numero di animali trasportati in un solo vagone, autocarro, od aereo, o nave, provenienti dallo stesso speditore ed aventi lo stesso destinatario.

(2) Jatečný skot skot určený ihned po dovozu k porážce

Bovini da macello: i bovini destinati, subito dopo il loro arrivo in Italia, ad essere condotti direttamente al macello.

(3) Nehodící se škrtne

Cancellare l'indicazione inutile

(4) Při přepravě vlakem či autem uvést evidenční číslo vozidla, u letecké přepravy číslo letu, u plavidel jejich jméno

Per i carri ferroviari e gli autocarri indicare il numero di immatricolazione, per gli aerei il numero di volo, per i natanti il nome.

(5) Pro telata do 4 měsíců není třeba vyplňovat údaje uvedené pod V*b*), *c*), *d*), tohoto atestu.

Per i vitelli di età inferiore a 4 mesi non devono essere fornite le indicazioni del punto V, lettera *b*), *c*), e *d*) del presente certificato

(6) Termín se počítá ke dni nakládky

Il termine si riferisce al giorno del carico

(7) Za zonu prostou epizootie se považuje zona o průměru 20 km, ve které se během posledních 30 dnů nevyskytl podle úředních zpráv žádný případ slintavky.

Zona indenne da epizoozie si considera una zona del diametro di 20 km, entro la quale secondo constatazioni ufficiali, non si è avuto da almeno 30 giorni alcun caso di afta epizootica

Příloha 7

Annesso 7

Veterinární osvědčení (1)

Certificato sanitario (1)

JATEČNÍ PRASATA (2)

SUINI DA MACELLO (2)

Čís osvědčení

Num del cert

Země vývozce
Paese speditore . . . .

Ministerstvo
Ministero . . . . . .

Okresní veterinární zařízení
Servizio . . . .

Kraj
Provincia . . . .

I *Počet zvířat*
Numero degli animali . . . .

II *Popis zvířat (identifikace)*
Identificazione degli animali

Poř. č. Numero d'ordine	Prasata nebo běhouni Suini o suinetti	Ušní čísla nebo jiná označení Contrassegni ufficiali ed altri contrassegni o dati segnaletici (indicare numero e posto)

III *Původ zvířete*

Provenienza degli animali

Zvířata (poř. čísla podle odst II)
Gli animali (numero d'ordine secondo il punto II)

byla chována nejméně 3 měsíce před dnem nakládky na území státu odesílatele (3);

da almeno 3 mesi prima del giorno del carico hanno soggiornato nel territorio dello Stato speditore (3);

zvířata mladší 3 měsíců byla chována na území odesílatele od narození (3)

di età inferiore a 3 mesi hanno soggiornato nel territorio dello Stato speditore sin dalla nascita (3).

IV *Místo určení zvířat*

Destinazione degli animali

Zvířata budou přepravována z . . . . (místo určení) do . . . . . . (země a místo určení) dopravním prostředkem: železnici (4), autem (4), letadlem (4), lodí (4) (3)

Gli animali saranno spediti da . . . . . (luogo di spedizione) a . . . . (paese e luogo di destinazione) a mezzo di: ferrovia (4), autocarro (4), aereo (4), nave (4) (3).

Jméno a adresa odesílatele
Nome e indirizzo dello speditore . . .

Jméno a adresa jeho příp zástupce/vývozce
Nome e indirizzo dell'eventuale mandatario . . . .

Pravděpodobné místo přechodu hranic/hraniční místo
Punto probabile di passaggio della frontiera/posto di frontiera

Jméno a adresa příjemce
Nome e indirizzo del destinatario . .

V *Veterinární záruky*

Informazioni sanitarie

Podepsaný státní veterinární lékař potvrzuje, že zvířata výše uvedená odpovídají všem následujícím podmínkám:

Il sottoscritto, veterinario di Stato, certifica che gli animali suindicati rispondono alle seguenti condizioni

a) byla vyšetřena dnešního dne a nejeví žádných klinichých příznaků onemocnění;

sono stati esaminati in data odierna e non presentano alcun sintomo clinico di malattia·

b) nejedná se o zvířata, která mají být vyřazena z chovu v rámci státního programu eradikace nakažlivých chorob;

non si tratta di animali che debbano essere eliminati nel quadro di un programma nazionale di eradicamento delle malattie contagiose dei suini;

c) v posledních 30 (5) dnech bylo/a chováno/a v hospodářství na území dodavatelského státu v tomto hospodářství během uvedené doby nebyla úředně zjištěna žádná z nakažlivých nemocí prasat; toto hospodářství leží v zoně prosté epizootií (6), ve které se podle úředních zjištění v posledních 3 měsících (5) nevyskytla slintavka, bruceloza skotu a prasat, mor prasat a v posledních 24 měsících nakažlivá obrna prasat. Rovněž toto hospodářství leží v kraji, kde se více než 24 měsíců nevyskytla nakažlivá obrna prasat;

negli ultimi 30 giorni (5) ha/hanno soggiornato in un'azienda situata nel territorio dello Stato speditore, nella quel durante detto periodo, non è stata constatata ufficialmente nessuna delle malattie contagiose dei suini; detta azienda inoltre è situata al centro di zona indenne da epizoozia (6) e, secondo constatazioni ufficiali è risultata essere indenne, negli ultimi 3 mesi (5) da afta epizootica, da brucellosi bovina e suina, da peste suina e da 24 mesi indenne da paralisi contagiosa dei suini (morbo di Teschen). Inoltre tale azienda è situata in una regione indenne da oltre 24 mesi da paralisi contagiosa dei suini (morbo di Teschen);

d) bylo/a dopraveno/a do místa nakládky přímo z hospodářstvi/přes místa svodu (3) aniž se dostalo/a do styku se skotem, ovcemi, kozami a prasaty nemocnými nebo podezřelými z onemocnění. Dopravní prostředky a náležitosti byly předem vyčištěny a desinfikovány úředně schváleným desinfekčním prostředkem. Místo nakládky se nachází uprostřed zony prosté epizootie (6);

è stato/sono stati trasportato/i direttamente dall'allevamento passando/senza passare per un luogo di raccolta (3) sul luogo esatto del carico senza entrare in contatto con bovini, ovini, caprini e suini malati o sospetti di essere malati. I mezzi di trasporto e di contenzione sono stati previamente puliti e disinfettati con disinfettanti ufficialmente approvati. Il luogo del carico è situato al centro di zona indenne da epizoozia (6);

e) zvířata nebyla ošetřena ani přírodními ani syntetickými estrogeny a ani látkami thyreostatickými, a to jak z důvodů zootechnických, tak ani z důvodů léčebných. Připadná aplikace antibiotik byla přerušena 10 dnů před nakládkou.

non sono stati trattati con sostanze estrogene naturali o di sintesi o con sostanze tireostatiche a scopo zootecnico o terapeutico; l'eventuale somministrazione di antibiotici è stata interrotta 10 giorni prima del carico

VI *Zvířata, jichž se tento atest týká, pocházeji z kraje, v němž se po dobu* ***3 let*** *nevyskytl žádný zjištěný případ trichinelozy.*

Gli animali cui si riferisce il presente certificato provengono da una regione nella quale da almeno 3 anni non sono stati constatati ufficialmente casi di trichinosi

VII *Platnost tohoto osvědčení je 10 dnů ode dne nakládky*

La validità del presente certificato è di giorni 10 a decorrere dalla data del carico.

Vystaveno v . . . . . . dne . . . . . . hodina . . . . den nakládky.

Podpis státního veterináře

Fatto a . . . . . . il . . . . . . alle ore . . . . (giorno del carico).

Il veterinario di Stato

Razítko

Timbro

---

(1) V každém osvědčení nutno uvést počet zvířat dopravovaných v příslušném vagonu, autu, případně letadle pocházejících od jednoho odesílatele a určených jednomu příjemci (lodní doprava v detailu není uvedena).

Ciascun certificato sanitario deve riferirsi al numero di animali trasportati in un solo vagone, autocarro od aereo, nave, provenienti dallo stesso speditore ed aventi lo stesso destinatario.

(2) Jateční prasata: prasata určená ihned po dovozu k porážce.

Suini da macello: suini destinati, subito dopo il loro arrivo in Italia, ad essere condotti direttamente al macello.

(3) Nehodící se škrtněte

Cancellare l'indicazione inutile.

(4) Při přepravě železnicí či autem uvést evidenční číslo vozidla, u letecké přepravy číslo letu, u plavidel jejich jméno.

Per i carri ferroviari e gli autocarri indicare il numero di immatricolazione, per gli aerei il numero del volo, per i natanti il nome.

(5) Termín se počítá ke dni nakládki

Il termine si riferisce al giorno del carico

(6) Za zonu prostou epizootie se považuje zona o průměru 20 km, ve které se podle úředních zjištění za posledních alespoň 30 dnů nevyskytl žádný případ slintavky a moru prasat.

Zona indenne da epizoozia si considera una zona del diametro di 20 km entro la quale, secondo constatazioni ufficiali, non si è avuto da almeno 30 giorni alcun caso d'afta epizootica e peste suina.

Příloha 8

Annesso 8

Veterinární osvědčení

Certificato sanitario

KRALÍCI A ZAJÍCI

CONIGLI E LEPRI

Čís osvědčeni

Num del cert :

Země původu
Paese di provenienza . . . .

Ministerstvo
Ministero . . . .

Okresní veterinární zařízení
Servizio . . . .

Kraj
Provincia . . . .

I. *Popis zvířat*

Identificazione degli animali

Druh zvířat
Specie . . . .

Počet zvířat
Numero dei capi . . .

II *Misto určení.*

Destinazione degli animali.

Zvířata josu dopravována z . . . (misto odeslání) do . . . . (místo určení) dopravním prostředkem (1) . . . .

Gli animali sono spediti da . . . (luogo di spedizione) a . . . . (luogo di destinazione) con il seguente mezzo di trasporto (1) . . . . .

Jméno a adresa odesílatele
Nome e indirizzo dello speditore . . . .

Jméno a adresa příjemce
Nome e indirizzo del destinatario . . . .

Příloha 8-b

Annesso 8-bis

Veterinářní osvědčení

Certificato sanitario

PERNATÁ ZVER

SELVAGGINA DA PENNA

Číslo osvědčeni

Num del cert

Země původu
Paese di provenienza . . . .

Ministerstvo
Ministero . . . . .

Okresní veterinární zařízení
Servizio . . . . . .

Kraj
Provincia . . .

I *Popis zvířat*

Identificazione degli animali

Druh zvířat
Specie . . . . .

Počet zvířat
Numero dei capi . . .

II *Místo určení*

Destinazione degli animali

Zvířata jsou dopravována z . . . (místo odeslání) do (místo určení) dopravním prostředkem (1)

Gli animali sono spediti da . . . (luogo di spedizione) a (luogo di destinazione) con il seguente mezzo di trasporto (1) .

III. *Veterinární záruky.*

Informazioni sanitarie.

Podepsaný státní veterinář potvrzuje, že:

Il sottoscritto, veterinario di Stato, certifica che

a) kraj, ze kterého pocházejí tato zvířata, je prostý tularemie po dobu nejméně jednoho roku;

la regione da cui provengono gli animali sopra descritti è indenne da tularemia da almeno un anno;

b) kraj a s ním sousedící území do 100 km jsou prosty myxomatozy po dobu nejméně 1 roku (2);

la regione d'origine compreso il territorio circostante per un raggio di 100 chilometri sono indenni da mixomatosi da almeno un anno (2);

c) zajíci:

le lepri

jsou tetovaní na pravém uchu písmeny « CS » pro Československo a písmenem « I » pro Itálii;

sono tatuate all'orecchio destro con le lettere « CS » per la Cecoslovacchia e con la lettera « I » per l'Italia;

byli vyšetřeni, jedná-li se o zvířata starší 12 měsíců, seroaglutinacní zkouškou na brucelozu s výsledkem negativním.

sono state sottoposte, se di età superiore ai 12 mesi, ad una prova della siero agglutinazione per la brucellosi con esito negativo.

Vyhotoveno v . . . . dne . . .

Podpis státního veter lékaře

Fatto a . . il .

Il veterinario di Stato

Razítko

Timbro

---

(1) Při přepravě železnicí nebo autem se uvede číslo vozu, u letadel číslo letu, u lodní přepravy jméno lodi.

Per i carri ferroviari e gli autocarri indicare il numero di immatricolazione, per gli aerei il numero del volo, per i natanti il nome

(2) Týká se králíků

Per i conigli

Veterinární osvědčení

Certificato sanitario

NA ČERSTVÉ MASO (1)

CARNI FRESCHE (1)

Čís osvědčeni

Num del cert:

Země odesílatele
Paese speditore . . . .

Ministerstvo
Ministero . . . .

I *Označení masa.*

Identificazione delle carni

Maso chlazené, mražené (2) s kostí, vykostěné (2).

Carni refrigerate, congelate (2) con osso, disossate (2)

Maso z . . . . (druh zvířete)

Carni di . . . . (specie animale)

Druh zboží a kusů . . . (anatomické označení)

Natura e tipo dei pezzi e tagli . . (denominazione anatomica)

Způsob a druh balení
Natura e tipo dell'imballaggio . . .

Počet kusů
Numero dei pezzi . . . .

Počet balení
Numero dei colli . . .

Celková čistá váha zásilky kg
Peso netto totale spedizione: kg . . . .

Jméno a adresa příjemce
Nome e indirizzo del destinatario . . . .

III *Veterinární záruky*

Informazioni sanitarie

Podepsaný státní veterinář potvrzuje, že zvířata

Il sottoscritto, veterinario di Stato, certifica che gli animali:

a) byla chována v karanténě po dobu nejméně 21 dní a během této doby nebyly zjištěny příznaky infekčního onemocnění;

sono stati mantenuti in un centro di quarantena per un periodo non inferiore a 21 giorni e durante detto periodo non hanno presentato manifestazioni riferibili a malattie infettive della specie;

b) v den odeslání byla veterinárně prohlédnuta a shledána v dobrém zdravotním stavu

sono stati controllati il giorno della spedizione e riconosciuti in buono stato di salute.

Vyhotoveno v dne . .

Podpis státního veter lékaře

Fatto a il

Il veterinario di Stato

Razítko

Timbro

---

(1) Při přepravě železnicí nebo autem se uvede číslo vozu, u letadel číslo letu, u lodní přepravy jméno lodi

Per i carri ferroviari e gli autocarri indicare il numero di immatricolazione, per gli aerei il numero del volo, per i natanti il nome.

II *Původ masa:*

Provenienza delle carni

jatky v . . č . . (2);

macello di . . . . nr (2);

výrobní závod č . (2)

laboratorio di sezionamento . nr . (2)

III *Určení masa*

Destinazione delle carni

Maso je odesíláno z . . . . (místo odeslání) do (místo určení) dopravním prostředkem (3) .

Le carni sono spedite da . . . (luogo di spedizione) a . . (luogo di destinazione) col seguente mezzo di trasporto (3) . . .

Jméno a adresa odesílatele
Nome e indirizzo dello speditore

Jméno a adresa příjemce
Nome e indirizzo del destinatario . . . . .

IV *Zdravotní osvědčení*

Attestato di sanità

Podepsaný státní veterinární lékař potvrzuje, že

Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica che

a) maso výše uvedené — označení upevněné na jeho obalech (2) mají razítka osvědčující, že maso pochází výlučně ze zvířat poražených vylučně na schválených jatkách a zpracovaných ve zpracovatelských provozech (2);

le carni sopraindicate — le etichette fissate agli imballaggi delle carni sopraindicate (2) — recano i bolli sanitari comprovanti che le carni provengono esclusivamente da animali macellati in macelli riconosciuti e da laboratori di sezionamento riconosciuti (2);

b) výše uvedené maso

le carni sopraindicate

bylo posouzeno jako poživatelné pro lidský konzum na základě veterinární prohlídky provedené podle podmínek stanovených pro posuzování masa oboustrannou veterinární dohodou;

sono state riconosciute atte al consumo umano a seguito di ispezione veterinaria effettuata conformemente alle condizioni stabilite per le carni dall'Accordo bilaterale;

bylo získáno, zpracováno, rozčtvrceno, vykostěno (2), konzervováno podle podmínek stanovených oboustrannou veterinární dohodou;

sono state ottenute, trattate, sezionate, disossate (2), conservate conformemente alle condizioni stabilite dall'Accordo bilaterale;

c) výše uvedené/vepřové maso bylo podrobeno vyšetření na trichinelózu s negativním vysledkem a pochází z prasat chovaných v kraji, ve kterém po dobu alespoň tří let nebyla zjištěna trichineloza;

le carni/suine sopraindicate sono state sottoposte ad un esame trichinoscopico con esito negativo e provengono da suini allevati in regioni indenni da almeno tre anni da trichinosi;

d) zvířatům, z nichž maso pochází, nebyly podány žádné estrogenní látky přírodní ani syntetické, látky arsenové, thyreostatické uklidňující prostředky, pesticidy, utišující prostředky, antimonove preparáty apod.;

gli animali da cui provengono le carni non sono stati trattati con antibiotici (nell'ultima settimana prima della macellazione), con estrogeni naturali o di sintesi, con sostanze arsenicali, con tireostatici, calmanti, pesticidi, chelanti, antimoniali e simili;

e) maso nebylo ošetřeno žádnými prostředky barvícími, konzervačními, ani ionizačním zářením či ultrafialovými paprsky;

dette carni non sono state trattate con sostanze coloranti e conservanti, con radiazioni ionizzanti o raggi ultravioletti;

f) vozidla a prostředky použité k dopravě, jakož i podmínky přepravy a ložení zásilky odpovídají hygienickým předpisům podle oboustranné veterinární dohody;

i veicoli e i mezzi adibiti al trasporto e le condizioni di carico della spedizione corrispondono alle prescrizioni di igiene stabilite dall'Accordo bilaterale.

Vyhotoveno v . . . . . . **dne** . . . . . .

Podpis státního veter lékaře

Fatto a . il . . . . . .

Il veterinario di Stato

Razítko

Timbro

---

(1) Čerstvé maso pro toto veterinární osvědčení za maso čerstvé se považují masa z domácích zvířat druhu skotu, prasat, ovcí a koz, která nebyla žádným způsobem konzervována; za čerstvá masa jsou považována masa, která byla ošetřena pouze chlazením či zmražením

Carni fresche: ai fini del presente certificato, sono considerate tali tutte le carni di animali domestici delle specie bovina, suina, ovina, caprina, che non abbiano subito alcun trattamento tale da assicurare la loro conservazione; sono tuttavia considerate fresche le carni trattate per mezzo del freddo anche sino a congelazione.

(2) Nehodící se škrtne

Cancellare la menzione inutile

(3) Při přepravě železnicí nebo autem se uvede číslo vozu, u letadel číslo letu, u lodní přepravy jméno lodi

Per i carri ferroviari e gli autocarri indicare il numero di immatricolazione, per gli aerei il numero del volo, per i natanti il nome.

Příloha 10

Annesso 10

Veterinární osvědčení

Certificato sanitario

NA MASO ČERSTVÉ, CHLAZENÉ A MRAŽENÉ DOMÁCÍ DRŮBEŽE (1) A KRÁLÍKŮ

CARNI FRESCHE, REFRIGERATE O CONGELATE DI VOLATILI DA CORTILE (1) E CONIGLI

Číslo osvědčeni

Num del cert

Země odesílatele
Paese di provenienza . . . .

Ministerstvo
Ministero . . . .

Okresní veterinární zařízení
Servizio . . . .

Kraj
Provincia . . . .

I *Označení masa*

Identificazione delle carni.

Maso z . . . . (druh zvířete)

Carni di . . . . (specie animale)

Druh zboží
Natura dei pezzi . . . .

Způsob balení
Natura dell'imballaggio . . . .

Počet kusů nebo obalů
Numero degli imballaggi . . . .

Váha netto
Peso netto . . . .

II. *Určení masa.*

Destinazione delle carni.

Maso je odesíláno z . . . . . . (místo expedice) do . . . . . .
(země a místo určení) dopravním prostředkem (2)

Le carni sono spedite da . . . (luogo di spedizione) a . . . . .
(paese e luogo di destinazione) con il seguente mezzo di trasporto (2)

Jméno a adresa odesílatele
Nome e indirizzo dello speditore . . . .

Jméno a adresa příjemce
Nome e indirizzo del destinatario . . . .

III *Veterinární záruky.*

Attestato di sanità

Podepsaný státní veterinární lékař potvrzuje:

Il sottoscritto, veterinario di Stato, certifica:

a) že drůbež/králíci (3), z nichž bylo maso získáno, pochází z chovů prostých nakažlivých chorob;

che i volatili da cortile/i conigli (3) cui le carni appartengono provengono da/un allevamento/i indenne/i da malattie contagiose;

b) jmenované maso, jakož i obaly byly opatřeny razítky, potvrzujícími, že drůbež/ králíci (3) byla/i poražena/i ve specializovaném závodě pod veterinární kontrolou;

che le carni sopraindicate o i loro imballaggi recano i contrassegni comprovanti che i volatili/i conigli (3) sono stati abbattuti in/uno stabilimento/i specializzato/i a controllo del servizio veterinario;

c) maso bylo na základě předepsané veterinární prohlídky masa shledáno zdravým a vhodné k lidskému konzumu;

che le carni sono state riconosciute sane e adatte al consumo umano a seguito di ispezione veterinaria;

d) drůbeži/králíkům (3), z nichž maso pochází, nebyly aplikovány žádné estrogenní latky přírodní či syntetické, ani thyreostatické z důvodů léčebných či chovatelských;

che i volatili da cortile/i conigli (3), da cui le carni provengono non sono stati trattati con sostanze estrogene naturali o di sintesi o con sostanze tireostatiche a scopo terapeutico o zootecnico.

Vyhotoveno v . . . . . . dne . . .

Podpis státního veter. lékaře

Fatto a . . . . . . il . . . .

Il veterinario di Stato

Razítko

Timbro

---

(1) Drůbeží se rozumí různé druhy hospodářské drůbeže kuřata, krůty, perličky, kachny, husy, holubi

Per i volatili da cortile si intendono le seguenti specie domestiche polli, tacchini, faraone, anatre, oche, piccioni

(2) U vagonů, aut, uvést evidenční číslo vozidla, u letadel číslo letu, u lodí jejich jméno.

Per i carri ferroviari e gli autocarri indicare il numero di immatricolazione, per gli aerei il numero del volo, per i natanti il nome

(3) Nehodící se škrtá.

Cancellare la menzione inutile

Příloha 11

Annesso 11

Veterinární osvědčení

Certificato sanitario

ZVERINA CHLAZENÁ ČI MRAŽENÁ (PERNATÁ A SRSTNATÁ)

SELVAGGINA UCCISA REFRIGERATA O CONGELATA (A PIUMA ED A PELO)

Číslo osvědčeni:

Num. del cert.:

Země vývozce
Paese speditore . . . .

Ministerstvo
Ministero . . . .

Okresní veterinární zařízení
Servizio . . . .

Kraj
Provincia . . . .

I *Popis zboží.*

Identificazione della merce.

Druh zvířat
Specie animale . . . .

Čistá váha
Peso netto . . . .

Počet kusů
Numero dei capi . . . .

II *Určení zboží*

Destinazione della merce

Maso je odesíláno z . . . . . (místo expedice) do . . . . . .
(země a místo určeni) dopravním prostředkem (1)

Spedita da . . . . (luogo di spedizione) a . . . . . . (paese
e luogo di destinazione) con il seguente mezzo di trasporto (1)

Jméno a adresa odesílatele
Nome e indirizzo dello speditore . . . .

Jméno a adresa příjemce
Nome e indirizzo del destinatario . . . .

III. *Veterinární záruky.*

Attestato di sanità.

Podepsaný státní veterinární lékař potvrzuje, že zvěřina výše uvedená:

Il sottoscritto, veterinario di Stato, certifica che la selvaggina sopra descritta:

a) byla podrobena veterinární prohlídce a uznána vhodnou k lidskému konzumu;

è stata sottoposta ad ispezione veterinaria e riconosciuta atta all'alimentazione umana;

b) nebyla podezřelá z infekčních chorob přenosných na uvedený druh zvířat

non è sospetta di trasmettere agenti di malattie infettive trasmissibili alla specie.

Vyhotoveno v . . . . . . dne . . . .

Podpis státniho veter lékaře

Fatto a . . . . . . il . . . . . .

Il veterinario di Stato

Razítko

Timbro

---

(1) Vagony, auta, nutno uvést evidenční číslo vozidla, u letadel číslo letu, u lodí jméno.

Per gli autocarri ed i carri ferroviari indicare il numero di immatricolazione, per gli aerei il numero del volo, per i natanti il nome.

Příloha 12

Annesso 12

Veterinární osvědčení

Certificato sanitario

VYROBKY Z MASA, MASOVRÉ KONZERVY, TUKY, STŘEVA A MĚCHÝŘE

PREPARATI DI CARNE, CONSERVE DI CARNE, GRASSI FUSI, BUDELLA, VESCICHE

Číslo osvědčeni

Num del cert

Země vývozu
Paese speditore . . . .

Ministerstvo
Ministero . . . .

Okresní veterinární zařízení
Servizio . . . .

Kraj
Provincia . . . .

I *Popis výrobků, masných konzerv a produktů*

Identificazione dei preparati, conserve di carne e di prodotti

Druh výrobků
Natura dei prodotti . . . .

Vyrobeno z masa . . . . . . (druh zvířete)

Fabbricati con carne di . . . . (specie animale)

Druh obalu
Natura degli imballaggi . . . .

Počet obalů
Numero degli imballaggi . . . .

Čistá váha
Peso netto . . . . .

II *Původ zboží, masových produktů nebo výrobků*

Provenienza dei preparati, conserve di carne o prodotti

Adresa/y a kontrolní číslo/a zpracovatelského/ých závodů/u, ve kterém/ých byl/y výrcbek/ky pripraven/y . .

Indirizzo/i e numero/i di riconoscimento dello/degli stabilimento/i di preparazione riconosciuto/i

III *Místo určení zboží, masových konzerv a výrobků*

Destinazione dei preparati, conserve di carne o prodotti

Výrobky jsou dopravovány z . . . . (místo expedice) do (země a místo určení) dopravními prostředky (1)

I preparati, le conserve, i prodotti di carne sono spediti da . . . . (luogo di spedizione) a . . . (paese e luogo di destinazione) con il seguente mezzo di trasporto (1) . . . . .

Jméno a adresa odesílatele
Nome e indirizzo dello speditore . . . .

Jméno a adresa příjemce
Nome e indirizzo del destinatario . . . . .

IV *Veterinární záruky*

Attestato di sanità

Podepsaný státní veterinární lékař potvrzuje, že

Il sottoscritto, veterinario di Stato, certifica

a) maso použité k výrobě uvedených výrobků - konzerv pochází ze zvířat, která byla před porážkou - během ní i po odporažení na úředně schválených jatkách se stálým veterinárním dozorem veterinárně prohlédnuto;

che le carni utilizzate per la fabbricazione dei preparati o delle conserve o dei prodotti provengono da animali che sono stati sottoposti a visita veterinaria; prima o dopo la macellazione, in macelli ufficialmente riconosciuti e sottoposti a controllo veterinario permanente;

b) výrobky a masové konzervy byly vyrobeny pod stálým veterinárním dozorem za hygienických podmínek;

che i preparati e le conserve di carne o i prodotti sono stati lavorati sotto il controllo del servizio veterinario in condizioni di igiene;

c) výrobky a masové konzervy a jejich obaly jsou opatřeny veterinárními razítky označujícími zařízení, která jsou pro výrobu oficiálně uznána státní veterinární službou;

che i preparati, le conserve di carne e i prodotti nonchè i loro imballaggi recano i contrassegni comprovanti che la loro produzione è avvenuta in stabilimenti di preparazione ufficialmente riconosciuti;

d) použité vepřové maso pro výrobu bylo vyšetřeno na trichinely s negativním výsledkem a že v kraji, ze kterého prasata pocházejí, nebyla za poslední 3 roky úředně hlášena trichineloza a v posledních 2 létech nakažlivá obrna prasat (2);

che le carni suine utilizzate per la preparazione sono state sottoposte ad esame trichinoscopico con esito favorevole e che nelle regione di origine dei suini non sono stati constatati casi di trichinosi da oltre tre anni e di morbo di Teschen da oltre 24 mesi (2);

e) masné výrobky a konzervy neobsahují žádnou látku, jejíž použití je zakázáno úředně v zemi dovozce;

che i preparati, le conserve di carne o i prodotti non contengono alcuna sostanza la cui utilizzazione è proibita per legge o regolamento del paese importatore;

f) zvířata, z nichž maso pochází, nebyla ošetřena přírodními estrogeny, ani syntetickými, jakož i látkami thyreostatickými za účelem léčebným či chovatelským;

che gli animali da cui le carni provengono non sono stati trattati con sostanze estrogene naturali o di sintesi o con sostanze tireostatiche a scopo terapeutico o zootecnico;

g) zvířata, ze kterých pochází maso na export do jedné ze smluvních stran, nesmějí pocházet ze zemí, ze kterých jedna ze smluvních stran dovoz nepovoluje.

che gli animali da cui provengono le carni non sono stati introdotti da Paesi dai quali l'altro Stato contraente non ne consente l'importazione

Vyhotoveno v . . dne . . .

Podpis státního veter lékaře

Fatto a . . . il . . . .

Il veterinario di Stato

Razítko

Timbro

---

(1) U vlaku a vagonů a aut uvést evidenční číslo

Per i carri ferroviari e gli autocarri indicare il numero di immatricolazione, per gli aerei il numero del volo, per i natanti il nome

(2) Není nutné u vařených výrobků

Non occorre per le preparazioni cotte

Příloha 13

Annesso 13

Veterinární osvědčení

Certificato sanitario

PRODUKTY ŽIVOČIŠNÉHO PŮVODU (1)

PRODOTTI D'ORIGINE ANIMALE (1)

Číslo osvědčení

Num del cert :

Země vývozce
Paese speditore . . . .

Ministerstvo
Ministero . . . .

Okresní veterinární zařízení
Servizio . . . .

Kraj
Provincia . . . .

I *Popis zboží.*

Identificazione del prodotto.

Druh zboží (1)
Natura del prodotto (1) . . .

Druh zvířete, z něhož výrobek pochází
Specie animale d'origine . . . . . .

Druh obalu
Natura dell'imballaggio

Počet balení
Numero degli imballaggi . .

Váha
Peso . . . . .

II *Původ a určení zboží*

Provenienza e destinazione del prodotto

Výrobek je dopravován z . . . . (místo expedice) do . . . (země a místo určení) dopravním prostředkem (2) . . . . .

Il prodotto è spedito da . . . . . . (luogo di spedizione) a . . . . . (paese e luogo di destinazione) col seguente mezzo di trasporto (2)

Jméno a adresa odesílatele
Nome e indirizzo dello speditore

Jméno a adresa příjemce
Nome e indirizzo del destinatario

III *Veterinární záruky*

Attestato veterinario

Podepsaný státní veterinární lékař potvrzuje, že .

Il sottoscritto, veterinario di Stato, certifica

a) výše uvedené výrobky nejsou nositeli zárodků nákaz a že neobsahují příměsi v zemi dovozu zakázané;

che il prodotto sopra descritto non è sospetto di trasmettere agenti di malattie infettive e diffusive degli animali non contiene additivi non consentiti nel Paese importatore (3);

b) zboží bylo podrobeno sterilačnímu procesu a bylo vyšetřením zjištěno, že je veterinarně nezávadné, především neobsahuje zárodky z rodu salmonel (3).

che esso è stato sottoposto a trattamento di sterilizzazione riconosciuto idoneo ai fini della profilassi veterinaria, anche nei confronti delle salmonellosi (3).

Vyhotoveno v dne

Podpis státního veter lékaře

Fatto a il

Il veterinario di Stato

Razítko

Timbro

---

(1) Kůže nevyčíněné, chlupy, vlna, rohy, žíně, kosti celé, drcené nebo mleté, hnůj, jatečné odpady, paznehty, kopyta, jakož i masokostní moučky, kostní moučky, krevní moučky a krmiva živočíšného původu, peří, štětiny.

Pelli non conciate, crini, lana, corna, zoccoli, ossa intere o spezzate o macinate, letame, mangimi o alimenti per bestiame consistenti in tutto o in parte in farina di carne, d'ossa o di sangue, piume, setole, peli.

(2) U vagonů a aut uvést evidenční číslo, u letadel číslo letu, u lodí jméno

Per i carri ferroviari e gli autocarri indicare il numero di immatricolazione, per gli aerei il numero del volo, per i natanti il nome

(3) Příslušné nařízení o tepelném opracování k ničení salmonel týká se všech druhů krmných mouček, kostí nebo krve a krmiv živočišného původu

La dichiarazione relativa alle salmonellosi e agli additivi si riferisce alle farine di carne, di ossa o di sangue ed ai mangimi o alimenti per bestiame contenenti tali prodotti.

Příloha 14

Annesso 14

Veterinární osvědčení

Certificato sanitario

VEJCE VE SKOŘAPCE (2)

UOVA IN GUSCIO (2)

Číslo osvědčení:

Num del cert:

Země vývozu
Paese speditore . . . .

Ministerstvo
Ministero . . . .

Okresní veterinární zařízení
Servizio . . . .

Kraj
Provincia . . . .

I *Popis zboží.*

Identificazione delle uova.

Vejce od . . . . **(druh zvířat)**

Uova di . . . . **(specie animale)**

Druh obalů
Natura degli imballaggi . . . .

Počet obalů
Numero degli imballaggi . . . .

Čistá váha
Peso netto . . . . . .

II *Místo určení*

Destinazione delle uova

Vejce jsou dopravována z . . . . (místo expedice) do . . (místo určení) dopravním prostředkem (1) . . . . .

Le uova sono spedite da . . . . . (luogo di spedizione) a . . . . (luogo di destinazione) con il seguente mezzo di trasporto (1)

Jméno a adresa odesílatele
Nome e indirizzo dello speditore

Jméno a adresa příjemce
Nome e indirizzo del destinatario

III *Veterinární záruky*

Attestato di sanità

Podepsaný státní veterinární lékař potvrzuje, že vejce uvedená v tomto veterinarním osvědčení pochází z chovů/míst, která jsou pod státní veterinární kontrolou a nejsou podezřelá z přenášení původců infekčních chorob pro vnímavá zvířata.

Il sottoscritto, veterinario di Stato, certifica, che le uova di cui al presente certificato provengono da/un allevamento/i posto/i sotto il controllo sanitario dello Stato e che non sono sospette di trasmettere agenti di malattie infettive proprie della specie.

Vyhotoveno v . . . dne

Podpis státního veter lékaře

Fatto a . il

Il veterinario di Stato

Razítko

Timbro

---

(1) U vagonů a aut uvést evidenční číslo, u letadel číslo letu

Per i carri ferroviari e gli autocarri indicare il numero di immatricolazione per gli aerei il numero del volo

(2) S výjimkou násadových vajec

Escluso le uova da cova

Příloha 15

Annesso 15

Veterinárni osvědčení

Certificato sanitario

DRŮBEŽÍ VEJCE BEZ SKOŘÁPEC (CELÁ, ŽLOUTKY, BÍLKY) MRAŽENÁ I SUŠENÁ

UOVA SGUSCIATE DI VOLATILI (COMPLETE, TUORLI, ALBUMI) CONGELATE O ESSICCATE

Číslo osvědčení

Num del cert:

Země vývozu
Paese di provenienza . . . .

Ministerstvo
Ministero . . . .

Okresní veterinární zařízení
Servizio . .

Kraj
Provincia . . . .

I *Popis zboží*

Identificazione del prodotto.

Vejce od . . . . (druh zvířete)
Uova di . . . . (specie animale)

Druh výrobku
Natura del prodotto . . . .

Druh obalu
Natura dell'imballaggio . . . .

Počet obalů
Numero degli imballaggi

Čistá váha
Peso netto . .

Označení a identifikace výrobku
Contrassegno o marchio di identificazione . . . . . .

Výrobní závod
Impresa produttrice . . . . .

II *Místo určení zboží*

Destinazione del prodotto

Výrobek je dopravován z . . . . (místo expedice) do (země a místo určení) dopravním prostředkem (1) . . . . .

Prodotto spedito da . . . . (luogo di spedizione) a (paese e luogo di destinazione) con il seguente mezzo di trasporto (1) . . .

Jméno a adresa odesílatele
Nome e indirizzo dello speditore . . . .

Jméno a adresa příjemce
Nome e indirizzo del destinatario . . .

III *Veterinární záruky*

Attestato di sanità

Podepsaný státní veterinární lékař potvrzuje, že

Il sottoscritto, veterinario di Stato, certifica

a) vaječné produkty, které jsou uvedeny v tomto veterinárním osvědčení, mají následující počet zárodků v 1 gr (2). Z toho enterobakterií . (3);

che il prodotto delle uova di cui al presente certificato ha il seguente numero di germi per grammo (2) di cui enterobatteri n (3);

b) vaječný výrobek uvedený v tomto veterinárním osvědčení obsahuje
cukru . . .% (ano - ne) (procento);
glycerin . % (ano - ne) (procento);
dalších látek .% (látka) (procento);

che al prodotto sono state aggiunte le seguenti sostanze
zucchero % (si - no) (percentuale);
glicerina . . % (si - no) (percentuale);
altre sostanze . % (sostanza) (percentuale);

c) výrobek neobsahuje choroboplodné mikroorganismy, zejména salmonely;

che nei prodotto sono assenti microorganismi patogeni ed in particolare salmonelle;

d) výrobek nebyl ošetřen antibiotiky či jinými přísadami;

che il prodotto non è stato trattato con antibiotici od altri additivi;

e) výrobek je poživatelný bez omezení;

che il prodotto è atto a qualsiasi impiego alimentare umano;

f) že drůbež, od níž vejce pocházejí, jakož i výrobky nebyly ošetřeny estrogenními látkami přírodními či syntetickými ani thyreostatickými z chovatelských či léčebných důvodů.

che i volatili da cui il prodotto proviene non sono stati trattati con sostanze estrogene naturali o di sintesi o con sostanze tireostatiche a scopo terapeutico o zootecnico

Vyhotoveno v . . . . dne . . . . . (4)

Podpis státního veter. lékaře

Fatto a . . . . il . . . . . (4)

Il veterinario di Stato

Razítko

Timbro

---

(1) U vagonů a aut uvést číslo vozu, u letadel číslo letu, u lodí jméno.

Per i carri ferroviari e gli autocarri indicare il numero di immatricolazione, per gli aerei il numero del volo, per i natanti il nome.

(2) Pro mražené výrobky je přípustný nejvyšší počet 500 000 zárodků, pro sušené výrobky 150.000 zárodků.

Limite massimo 500.000 germi per i prodotti congelati, 150 000 germi per i prodotti essiccati.

(3) Pro mražené výrobky je přípustno nejvýše 100 coli/gr, pro sušené 50 coli/gr

Limite massimo 100 coli per grammo per i prodotti congelati, 50 coli per grammo per i prodotti essiccati.

(4) Datum nesmí být starší 10 dnů.

Data non anteriore a 10 giorni

Příloha 16

Annesso 16

Veterinární osvědčení

Certificato sanitario

MLÉKO PASTERIZOVANÉ, SMETANA A DALŠÍ MLÉČNÉ VYROBKY A MLÉKO SUŠENÉ

LATTE PASTORIZZATO, CREME DI LATTE, PRODOTTI LATTIERO-CASEARI, LATTE IN POLVERE

Číslo osvědčení

Numero del cert :

Země vývozce
Paese di provenienza . . . . .

Ministerstvo
Ministero . . . .

Okresní veterinární zařízení
Servizio . . . .

Kraj
Provincia . . . .

I *Popis zboží*

Identificazione del prodotto

Druh zboží
Natura del prodotto . . . .

Druh obalu (vnitřní a vnější)
Natura dei contenitori o imballaggi . . . . . .

Počet obalů (vnitřních i vnějších)
Numero dei contenitori o imballaggi . . . .

Čistá váha
Peso netto . . . .

II *Místo určení*

Destinazione del prodotto

Zboží je dopravováno z . . . (místo expedice) do (země a místo příjemce) dopravním prostředkem (2)

Il prodotto è spedito da . . . (luogo di spedizione) a . (paese e luogo di destinazione) con il seguente mezzo di trasporto (2)

Jméno a adresa odesílatele
Nome e indirizzo dello speditore . .

Jméno a adresa příjemce
Nome e indirizzo del destinatario . . . . .

III *Veterinární záruky*

Attestato di sanità

Podepsaný státní veterinární lékař potvrzuje, že

Il sottoscritto, veterinario di Stato, certifica che

1. mléko a výrobky z něho (1) uvedené v tomto veterinárním osvědčení pochází

latte da cui sono stati ottenuti i prodotti (1) di cui al presente certificato proviene:

a) od zvířat zdravých a prostých mastitid;

da animali sani e indenni da mastiti;

b) z chovu skotu úředně uznaných za prosté tuberkulózy a brucelózy;

da allevamenti riconosciuti ufficialmente indenni da tubercolosi e da brucellosi;

c) z hospodářství, které je uprostřed pásma v okruhu 20 km, ve kterém se v posledních 30 dnech nevyskytla slintavka;

da aziende situate al centro di zone indenni da afta epizootica da almeno 30 giorni entro un raggio di 20 chilometri;

d) od zvířat, kterým nebyly podávány estrogenní látky přírodní či syntetické za účelem léčebným či chovatelskym;

da animali non trattati con estrogeni naturali o di sintesi per scopi terapeutici o zootecnici;

2. mléko/výrobky (1) z něho uvedené v tomto osvědčení neobsahují antibiotika, konzervační látky, barviva či jiné cizorodé látky;

che il latte/i prodotti (1) di cui al presente certificato non contiene/non contengono (1) sostanze antibiotiche, conservative, coloranti o altri additivi;

3. mléko/mléčné výrobky (1) uvedené v tomto osvědčení jsou vhodné k lidskému konsumu a jako krmivo pro výrobu (1)

che il latte/i prodotti (1) di cui al presente certificato è atto/sono atti (1) all'uso alimentare umano e per l'alimentazione degli animali.

Vyhotoveno v . dne .

Podpis státního veter lékaře

Fatto a . . . . il . .

Il veterinario di Stato

Razítko

Timbro

---

(1) Nehodící se škrtá

Cancellare la menzione inutile

(2) U vagonů a aut uvést evidenční číslo, u letadel číslo letu, u lodí jméno

Per i carri ferroviari e gli autocarri indicare il numero di immatricolazione, per gli aerei il numero del volo, per i natanti il nome

Příloha 17

Annesso 17

Veterinárni osvědčení

Certificato sanitario

NA RYBY A RYBÍ VÝROBKY, ČERSTVÉ, MRAŽENÉ A KONZERVOVANÉ

PESCE E PRODOTTI DELLA PESCA FRESCHI, CONGELATI E CONSERVATI

Číslo osvědčení:

Num del cert:

Země vývozce
Paese speditore . . . .

Ministerstvo
Ministero . . . .

Okresní veterinární zařízení
Servizio . . . .

Kraj
Provincia . . . .

I *Popis zboží*

Identificazione della merce

Druh zboží (1)
Natura della merce (1) . . . .

Způsob konzervace (2)
Condizioni di conservazione (2) . . . .

Druh obalu
Natura dell'imballaggio . . . .

Počet obalů
Numero degli imballaggi .

Čistá váha
Peso netto . . . . . .

II *Určení zboží*

Destinazione della merce

Zboží výše uvedené je dopravováno z . . . (místo expedice) do (země a místo příjemce) dopravním prostředkem (3) . .

La merce sopra descritta è spedita da . . . (luogo di spedizione) a . (paese e luogo di spedizione) con il seguente mezzo di trasporto (3) . . . .

Jméno a adresa odesílatele
Nome e indirizzo dello speditore . . . . .

Jméno a adresa příjemce
Nome e indirizzo del destinatario . . . .

III *Veterinární záruky.*

Attestato d'origine e sanità

Podepsaný státní veterinární lékař potvrzuje, že

Il sottoscritto, veterinario di Stato, certifica

a) původ výše uvedeného zboží je znám kontrolujícímu veterinárnímu lékaři;

che i prodotti ittici sopradescritti sono di origine controllata;

b) jsou zdravé a vhodné k lidskému konsumu;

che essi sono salubri ed atti all'alimentazione umana;

c) zboží nebylo ošetřeno žádnými cizorodými látkami ani konzervačními látkami;

che non sono stati trattati con sostanze antisettiche e conservanti;

d) že konzervy výše uvedené byly účinně sterilizovány za účelem údržnosti.

che le conserve in scatola sopra descritte hanno subìto un efficace processo di sterilizzazione o di conservazione.

Vyhotoveno v . . . . . . dne . . . . . .

Podpis státního veter. lékaře

Fatto a . . . il . .

Il veterinario di Stato

Razítko

Timbro

---

(1) Ryby, korýši, žáby, měkkýši atd.

Pesci, crostacei, batraci, molluschi ecc.

(2) Chlazení, mražení, solení, sušení, uzení, sterilizování v plechovkách.

Refrigerazione, congelazione, salagione, essiccamento, affumicamento, conservazione in scatola.

(3) U vagonů a aut uvést evidenční číslo, u letadel číslo letu a u lodí jméno.

Per i carri ferroviari e gli autocarri indicare il numero di immatricolazione, per gli aerei il numero del volo, per i natanti il nome.

Visto, *il Ministro per gli affari esteri*
MEDICI

ANTONIO SESSA, *direttore* DINO EGIDIO MARTINA, *redattore*

(4651005/6) Roma - Istituto Poligrafico dello Stato - S.